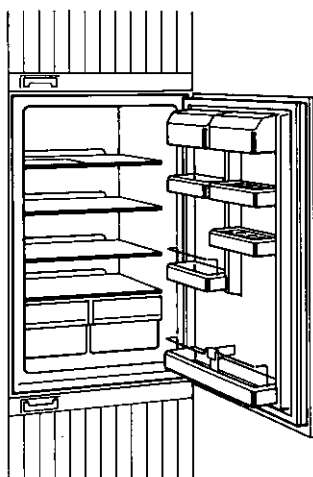


BOSCH

- (D)** Gebrauchsanweisung
- (GB)** Instructions for Use
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Istruzioni sull'uso
- (NL)** Gebruiksaanwijzing
- (DK)** Brugsanvisning
- (S)** Brugsanvisning
- (N)** Bruksanvisning
- (SF)** Käyttöohje
- (E)** Instrucciones de uso
- (P)** Instruções de serviço



BOSCH

D Inhaltsverzeichnis

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen	4, 5	Lebensmittel einordnen	8
Gerät aufstellen	6	Reinigen und Energiespartips	9
Gerät kennenlernen	6	Hinweise zu Betriebsgeräuschen	9
Ein- und Ausschalten, Temperaturwahl, Ausschalten ..	7	Kleine Störungen selbst beheben	10
		Kundendienst	10

GB Contents

Disposal observations, safety instructions, warnings and specifications	11, 12	Arranging food	14, 15
Getting to know the appliance	13	Cleaning	15
Installing your appliance	13	Energy saving tips	16
Turning on, temperature selection, turning off	14	Small problems for self-help	17
		Customer service	18

F Table des matières

Mise au rebut d'un appareil, conseils de sécurité, consignes et domaines d'application	19, 20	Rangement des produits alimentaires ..	23, 24
Faire connaissance avec l'appareil	21	Nettoyage	24
Installer l'appareil	21	Economiser de l'énergie	25
Mise en marche, réglage de la température, arrêt	22	Comment pallier les petites pannes	26
		Service après vente	27

I Sommario

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni per la sicurezza e avvertimenti, disposizioni	28, 29	Sistemazione delle derrate alimentari	31
Conoscere l'apparecchio	29	Pulizia	32
Posto d'installazione e montaggio	30	Consigli per risparmiare energia	32
Inserzione, regolazione della temperatura, disinserzione	30	Eliminare da sé i piccoli difetti	33
		Servizio assistenza	34

NL Inhoud

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen, bepalingen	35, 36	Levensmiddelen rangschikken	39
Kennismaking met het apparaat	37	Schoonmaken	40
Plaatsing van het apparaat	37	Tips om energie te besparen	40
Inschakelen, Temperatuurkiezen, Uitschakelen	38	Kleine storingen zelf verhelpen	41
		Klantenservice	42

DK Inholdsfortegnelse

Når gamle apparater skal kasseres	43	Placering af madvarer	47
Vær opmærksom på	44	Rengøring	47
Udstyr	45	Energispareråd	48
Placering af skabet	45	Små driftsforstyrrelser, de selv kan afhjælpe ..	49
Start, Temperaturvalg, Stop	46	Kundenservice	50

S Innehållsförteckning

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frysåp	51
Säkerhetsanvisningar och varningar	52
Översiktsbild	53
Installation	53
Slå på strömmen, ställa in temperaturen, stänga av strömmen	54

Lägga in matvaror	54, 55
Rengöring och skötsel	55
Energispartips	56
Enklare fel man själv kan avhjälpa	57
Service	58

N Innholdfortegnelse

Sikkerhetshenvisninger og bestemmelser	59
Bli kjent med kjøleskapet	60
Installasjon av kjøleskapet	60
Igangsetting, valg av temperatur, utkobling	61
Matvarene ryddes inn	62

Rengöring	63
Tips for energisparing	63
Små forstyrrelser som man selv kan rette på	64
Tekniks service	65

SF Sisältö

Viiteitä käytöstä poistoon	66
Turvatoimet ja varoitukset	67
Tutustuminen laitteeseen	67
Laiteen sijoitus	68
Käynnistys, Lämpötilanvalinta, Poiskytkentä	68

Miten pienet häiriöt korjataan itse	69
Puhdistus	70
Energian säästöohjeita	70
Ruokien sijoitus	71
Huolto	72

E Indice

Medidas de seguridad y advertencias	73
Indicaciones generales, controlar la temperatura ambiental	74
Description de la máquina	74
Emplazamiento de la máquina	75
Puesta en funcionamiento, Selección, de temperatura y desconexión	75

Colocación de los alimentos	76
Limpieza de la máquina	77
Consejos para el ahorro de energía	77
Pequeñas averías y su reparación	78
Servicio Técnico	79

P Índice

Instruções sobre Eliminação não poluente de aparelhos e embalagens	80
Instruções de Segurança e Recomendações	81
Familiarização com o aparelho	82
Instalação	82

Ligar, selecção de temperatura, desligar	83
Arrumação dos alimentos	84
Limpeza	85
Conselhos para poupar energia	85
Eliminação de pequenas anomalias	86
Assistência Técnica	87

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen

Entsorgung des Altgerätes

Sicherheitshinweise

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Anschlußkabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören – Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Außerdem enthalten sie wertvolle Stoffe die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollen. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen Ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren Händler.

Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

Die Kartonagen bestehen aus zwischen 80 % bis 100 % Altpapier. Holzteile sind nicht chemisch behandelt.

Die Folien sind aus Polyethylen (PE), die Umbänderung aus Polypropylen (PP) und die FCKW-freien Polsterteile aus geschäumtem Polystyrol (PS). Diese Materialien sind reine Kohlenwasserstoffverbindungen und recyclebar. Durch die Aufbereitung und Wiederverwendung werden Rohstoffe eingespart, und das Müllvolumen verringert. In der Bundesrepublik Deutschland können Sie die Verpackung Ihres Gerätes zur stofflichen Verwertung dem Händler zurückgeben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Anschriften von Wertstoffcentern für die Entsorgung von Altgeräten erfahren Sie über Ihre Gemeindeverwaltung.

Bitte helfen Sie auf diese Weise mit für eine umweltverträgliche Entsorgung bzw. Wiederverwertung.

Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:



● Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältemittelkreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften.

● Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.

● Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.

● Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.

● Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern, außerdem keine explosiven Stoffe im Gerät lagern – **Explosionsgefahr!**
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit nachgerüstetem Schloß, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Umgebungstemperatur beachten

Das Gerät eignet sich für einen Umgebungstemperaturbereich von + 6°C bis 32°C (ST-Ausführung + 8°C bis + 38°C, siehe Typenschild).

Bei Umgebungstemperaturen über + 32°C (+ 38°C) kann es im Kühlraum zu warm werden.

Sinkt die Umgebungstemperatur unter + 6°C, endet die Kühlfunktion des Gerätes. Der Kühlraum wird genau so kalt wie die Umgebungstemperatur.

Ab 0°C besteht Frostgefahr im Kühlraum.

**Ein Beitrag zum Umweltschutz –
wir verwenden Recyclingpapier.**

Gerät aufstellen

Aufstellort

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte.

Einbau

Siehe beiliegende Montageanweisung.

Elektrischer Anschluß

Das Gerät an 220-240 V/50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.

Die Steckdose muß mit einer 10 A Sicherung oder höher abgesichert sein.

Belüftung

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

Gerät kennenlernen

Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild 1

- 0 Hauptschalter
- 1 Temperaturwähler/Innenbeleuchtung
- 2 Rückwand des Kühlraumes
- 3 Ablage
- 4 Tauwasserablaufrinne
- 5 Gemüsebehälter
- * 6 Butter- und Käsefach
- 7 Eierbehälter
- 8 Behälter
- * 9 Kleiner Flaschenabsteller
- * 10 Flaschenhalter
- 11 Großer Flaschenabsteller
- 12 Türdichtung

* (nicht bei allen Modellen)

Einschalten, Temperaturwahl, Ausschalten

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum reinigen. (Siehe Reinigen)

Gerät einschalten

Die mit „0“ gekennzeichnete Seite des Hauptschalters Bild 2/0 drücken, das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenraumbeleuchtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet.

Hinweis

Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Wasserperlen oder Reif an der Rückwand des Kühlraumes, Bild 1/2, dieses ist normal. Ein Abschaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne Bild 1/4, aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet.

Temperaturwahl

Die Temperatur ist stufenlos am Temperaturschalter Bild 2/1 einstellbar.

Stellung 1 = wärmste Temperatur

Stellung 5 = kälteste Temperatur

Wir empfehlen eine mittlere Einstellung (ca. 2-3).

Hinweis

Die Temperatur im Gerät wird beeinflusst durch die Umgebungstemperatur, Menge und Temperatur der frisch eingelagerten Lebensmittel und häufigem Türöffnen. Bei Bedarf Temperaturschaltereinstellung verändern.

Gerät ausschalten

Hauptschalter Bild 2/0 drücken, die mit „0“ gekennzeichnete Seite des Hauptschalters wird sichtbar, damit ist die Kühlung und Beleuchtung des Gerätes ausgeschaltet.

Gerät stilllegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen oder Sicherung abschalten bzw. herausrauben. Gerät reinigen, Gerätetür offen lassen.

Lebensmittel einordnen

Inneneinrichtung verändern

Die Ablagen im Kühlraum können umgesetzt werden. Zum Umsetzen Ablagen nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen. Bild 3. Bei manchen Modellen Auflagen A, B und Stopfen C von Hand umsetzen Bild 4.

* Die vordere Hälfte der Vario-Ablage kann nach hinten geschoben werden, dadurch kann auf der darunter liegenden Ablage hohes Kühlgut (z.B. Kannen, Flaschen) abgestellt werden (Bild 5).

* Zum Stellen von Flaschen kann bei manchen Geräten der Einsatz der Ablage herausgenommen werden (Bild 6).

* Die Eiereinsätze in den Behältern können hochgeklappt werden, dadurch können Tuben, kleine Dosen usw. gelagert werden (Bild 7).

* Der Boden des Butter- und Käsefachs kann zum Reinigen herausgenommen werden (Bild 8).

* Je nach Durchmesser der zu lagernden Flaschen kann der Drahtbügel von den Abstellern etwas versetzt werden (Bild 9/A).

* Damit die Flaschen beim Öffnen und Schließen der Tür nicht umfallen können, kann man sie mit dem Flaschenhalter sichern (Bild 10).

Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren.
- * nicht bei allen Modellen

● Hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern.

● Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage.

● Bei voller Beladung des Gemüsebehälters kann sich auf der Unterseite der darüberliegenden Glasablage Kondenswasser bilden. In diesem Fall, Gemüsebehälter oder Glasablage zur besseren Belüftung ca. 5 mm vorziehen.

Einordnungsbeispiel

Bild 1

Auf den **Ablagen (3)**, von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte, Fleisch und Wurst.

Im **Gemüsebehälter (5)**, Gemüse, Salat, Obst.

In der Tür im **Fach (6)**, Butter und Käse.

In den **Eierbehältern (7)**, Eier.

Im **Behälter (8)**, kleine Flaschen, Tuben, Dosen.

Im **Absteller (9)**, kleine Flaschen, Tuben, Dosen.

Im **Flaschenbehälter (11)**, große Flaschen.

Reinigen und Energiespartips

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung (Bild ①/12) eignet sich lauwarmes Wasser mit etwas Spülmittel. Ungeeignet sind sand- oder säurehaltige Putzmittel und Lösungsmittel. Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

Reinigungswasser darf nicht in den Temperaturregler (Bild ①/1) gelangen und nicht in die Tauwasserablauffrinne (Bild ①/4) gegossen werden.

Ablauffrinne (Bild ②/4) und Ablaufloch (Bild ②/13) häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann. Ablauföffnungen mit Stäbchen o.ä. durchstoßen.

Nach dem Reinigen das Gerät wieder anschließen und einschalten.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen, gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Zum Be- und Entladen Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.

Hinweise zu Betriebsgeräuschen

Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den Kompressor ein.

Die dabei entstehenden Geräusche sind normal und nur dann zu hören, wenn es bei Ihnen sehr leise zugeht.

Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Kurzes Klicken

ist nur dann zu hören, wenn der Regler den Kompressor ein- oder ausschaltet.

Gedämpftes Brummen

ist unvermeidlich, wenn der Kompressor arbeitet.

Leises Blubbern und Plätschern

ist typisch für das Einströmen des Kältemittels in die dünnen Rohre, sobald der Kompressor in Funktion ist. Auch nach dem Abschalten ist dieser Geräusch noch für kurze Zeit hörbar.

Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, hat dies womöglich einfache Ursachen, die sich vielfach ganz leicht beheben lassen.

Liegen die Abstellflächen richtig auf?

Wenn nicht, könnte dies zur Geräuschkentwicklung beitragen.

Ist das der Fall, Abstellflächen, Schalen und andere Ausstattungsteile gegebenenfalls wackelfrei einsetzen.

Kleine Störungen selbst beheben. Kundendienst

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Störungen

Mögliche Ursachen

Kühlraum-Beleuchtung funktioniert nicht

- Hauptschalter Bild ②/0 ist ausgeschaltet.
- Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Abdeckung (Bild ⑩/14) abnehmen, Glühlampe (max. 15 W, 220 V, Sockel E 14) auswechseln.
- Der Lichtschalter (Bild ⑬/15) klemmt. Prüfen Sie, ob er sich bewegen läßt. Wenn nicht, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Kühlleistung läßt nach

- Tür wurde häufig geöffnet.
- Die Be- und Entlüftung ist abgedeckt.
- Ein Fremdkörper ist zwischen Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.

Keine Kühlleistung

- Stecker ist lose in der Steckdose.
- Sicherung hat ausgelöst.
- Hauptschalter Bild ②/0 ist ausgeschaltet.

Nässe auf dem Kühlraumboden

- Tauwasserablaufloch Bild ⑫/13 ist verstopft.

Kundendienst

Kann die Störung anhand der zuvor aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst. Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus. Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Typenschild

Bitte geben Sie bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer (Bild ⑪/18) und die FD-Nummer (Bild ⑪/19) an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild unten links im Gerät.

Disposal observations, safety instructions and warnings

How to dispose of the old unit

Before disposing of an old, scrap unit no longer in use, it is imperative to render it safe and inoperative at once. Disconnect power supply plug and cut off connection lead. Remove or destroy all spring, latch or bolt-locks, ensuring that these have been made totally unserviceable. This will prevent the danger of children locking themselves in inadvertently.

Please observe refrigeration and freezer units contain insulating gases and coolants which require specialised waste disposal. They also contain valuable materials which can be recycled. Entrust the disposal of a scrap unit categorically to the competence of your local waste disposal service and contact your local authority or your dealer if you have any questions. Please ensure that the pipework of your refrigerating unit does not get damaged prior to being picked-up by the relevant waste disposal service, and contribute to environmental awareness by insisting on an appropriate, anti-pollution method of disposal.

Disposing of the packaging of your new appliance

All the packaging materials employed in the packing of your new appliance may be disposed of without any danger to the environment.

The cardboard box may be broken or cut into smaller pieces and given to a waste paper disposal service. The wrapping foil is made of polyethylene and the polystyrene pads and stuffing contain no fluorochloric hydrocarbons. All these valuable materials may be taken to a waste materials collecting center and used again after adequate rework. (Recycling). Consult your local authorities for the name and address of the waste materials collecting centers and waste paper disposal services nearest to your home.

Our contribution to a cleaner environment – we use recycled paper.

Safety instructions and warnings

Before starting the appliance, read the information given in the manual of operating and assembly instructions most carefully. The manual contains very important observations relating to the assembly, operation and maintenance of the appliance.

Keep the manual of operating and assembly instructions in a safe place and remember to hand it over to the subsequent owner, if you ever sell the appliance.

The manufacturer does not accept responsibility for any damages that may arise due to non-observation of the following instructions:



- This unit contains the coolant isobutane (R 600a), a natural gas which is very environmentally friendly but also combustible. When transporting and installing the unit care must be taken to ensure that none of the refrigeration circuit components become damaged. In the event of damage avoid naked flames or ignition sources and ventilate the room in which the unit is placed for a few minutes.
- Damaged appliances are not to be put into operation. In case of doubt, consult your supplier.
- Connection and installation of the appliance are to be carried out in strict compliance with the observations indicated in the manual of assembly instructions.
- For the electrical connection of the appliance, it is imperative to observe that the given conditions coincide with the data that features on the identification plate.
- The electrical safety of the appliance can only be guaranteed if the earth system of the household has been installed in accordance with specifications.

Disposal observations, safety instructions and warnings

- Disconnect appliance from mains when *servicing or cleaning and always in the event of a failure*. Remove plug and/or disengage household fuse. To unplug, pull at the plug itself and not at the wire.
- All electrical repairs must be carried out by adequately trained or qualified electricians. Inadequate repairs performed by persons lacking the necessary competence may result in a major source of danger for the user of the appliance.
- Keep high-proof alcoholic beverages in air-tight bottles or containers and always store in upright position. In addition, do not store any explosive substances inside the appliance - **Danger of explosion!**
- Do not damage any parts of the appliance that carry refrigerating agent, e.g. do not pierce or perforate the refrigerant's grooves with sharp or pointed items, do not crush or bend any tubes and do not scrape off coatings from surfaces. If cooling agent spurts out and gets into your eyes, it may lead to serious eye injuries.
- Do not obstruct or cover the ventilation and air-relief outlets of the appliance.
- Do not use the kick-strip as a foodboard or lean on door or drawers.
- Do not allow children to play with the appliance. Under no circumstances should children be allowed to sit on the drawers or hang from the door.
- In the case of appliances provided with lock, remember to keep the key in a safe place and always out of the reach of children.

Specifications

The appliance may be used for the refrigeration of food.

It is intended strictly for household use. If using for industrial or commercial purposes, be sure to observe the relevant norms and regulations.

It adheres to the current regulations for the prevention caused by refrigerating equipment (VBG 20).

The refrigerating circuit is leakproof.

This product complies with the regulations specified for the safety of electrical appliances.

Check ambient temperature

The appliance is perfectly suitable for exposure to + 6°C to 32°C ambient temperature (ST-models: + 6°C to 38°C, see identification plaque). If the ambient temperature, however, is higher than 32°C (38°C), the temperature inside the refrigerator may get too warm.

On the other hand it is important to observe that if the ambient temperature drops below + 6°C, the unit will stop refrigerating. In this case, the temperature inside the refrigerator will be just as cold as the ambient temperature. As of 0°C, there's potential danger of frost formation inside the refrigerator.

Getting to know the appliance

Before reading, please unfold the illustrated pages.

The instructions are for several models; the illustrations may differ slightly in details.

Overview

Figure 1

- 0 Main switch
- 1 Temperature selector/Inner light
- 2 Rear wall of the refrigerating compartment
- 3 Shelf
- 4 Thaw water run-off rim
- 5 Vegetable bin
- * 6 Cheese and butter dishes
- 7 Egg rack
- 8 Container
- * 9 Shelf for small bottles
- * 10 Bottle shelf
- 11 Shelf for larger bottles
- 12 Door seal

(Not on all models)

Installing your appliance

Installation site

Appliance may be installed in a dry, well ventilated place. The site should not receive direct sunlight or be near a heat source, such as an oven or radiator, etc. When installation near a heat source is unavoidable, use a suitable insulation panel or maintain the following minimum clearances from the heat source:

- Electric stoves 3 cm
- Oil or coal heaters 30 cm

Building-in appliance

See enclosed installation instructions.

Electrical connection

Connect the appliance only to a regulation installed safety socket (220-240 V alternating current, 50 Hz) with a 13 amp fuse.

Ventilation

The warm air produced by the back side of the appliance must be allowed to ventilate freely. Otherwise the appliance must work harder and will use more electricity.

Therefore, make sure that the ventilation grill and the lower air space are not covered.



Turning on, temperature selection, turning off

Before turning on for the first time, clean the interior. (See cleaning.)

Switch on unit

Press the side of the main switch marked 0, Fig. 2/0, the unit will start refrigerate, the inside light comes on when the door is open.

Notice:

It is possible that water drops may form and/or freeze on the rear inner wall of the refrigerator when the refrigerating unit is working. (Fig. 1/2). This is perfectly normal. Scraping or wiping is not necessary. The rear wall defrosts automatically. *The water is then collected in the run-off rim, (Fig. 1/4); from there it proceeds to the refrigerating unit to be evaporated.*

Selecting temperature

The temperature is infinitely adjustable on the temperature selector switch Fig. 2/1.
Setting 1 = highest temperature
Setting 5 = lowest temperature
We recommend a medium setting (approx 2-3).

Information

The temperature in the unit is affected by the room temperature, quantity and temperature of the freshly stored food and the door being frequently opened.

If necessary, alter the temperature selection setting.

Switching off unit

Press the main switch, Fig. 2/0, the side of the main switch marked with the "0" becomes visible, the unit refrigeration and lighting is therefore switched off.

Shutting down the unit

If the unit is not be used for a longer period of time, remove the mains plug, switch off, or unscrew the fuse. Clean unit, leave the unit door open.

Arranging food

Changing the interior arrangement

The trays in the refrigeration compartment can be repositioned. To reposition trays, pull forward, tilt downwards and remove and re-insert in the required position. (Figure 3).
On some models trays A, B and stopper C repositioned by hand (Figure 4).

The front section of the „Vario“ rack may be pushed backwards to facilitate storage of tall items on the rack beneath (e.g. jugs, tankards, bottles). Figure (5).

For storing bottles, the insert can be removed from the tray on some units, (Figure 6).

* The insert in the egg rack may be flapped open so that container may be used to store other items such as: tubes, small tins or similar objects. (Figure 8).

* The bottom part of the cheese and butter dishes may be removed from the appliance for cleaning. (Figure 9).

* The wire frame on the bottle shelf (Figure 11/ A) may be rearranged to accommodate different size (diameter) bottles.

* Use bottle holder (Figure 11) to hold bottles securely in place and stop them from falling off shelf when opening or closing the door of the appliance.

* Not on all models.

Arranging food

Tips on storing

- Allow warm food and beverages to cool down before placing in the refrigerator.
- Pack food or cover well before refrigerating.
- When the storing oils or fat, ensure that they do not come in contact with the synthetic parts of the appliance or with the door seal. (These substances can cause these parts to become porous).
- Do not store explosive substances inside the appliance.
- Store high proof alcohol in tightly closed bottles or containers and place these in upright position.
- Observe that the coolest areas in the refrigerator are the rear wall and the lowest shelf.
- When the vegetable container is full condensation can form on the underside of the glass shelf on top. If this happens, pull vegetable container or glass tray forward by approx 5 mm to provide better circulation.

A Storage example

Fig. 1

On the **storage racks (3)** from top bottom, baked goods, prepared foods, dairy products, meat and sausages.

In the **vegetable container (5)**: vegetables, greens, fruit.

In the door **compartment (6)**: butter and cheese.

Eggs in the **egg container (7)**.

In the **container (8)**: small bottles, tubes.

On the **door shelf (9)**: small bottles, tubes, cans.

In the **bottle shelf (11)**: larger bottles.

Cleaning

Before cleaning, make it a rule to pull the plug and/or switch off or remove the fuse.

Luke-warm water with a little dishwashing liquid is sufficient to clean the whole appliance except the door gasket (Fig. 1/12).

Abrasive or acidic preparations or chemical solvents are unsuitable. Wash the door gasket only with clear water and dry thoroughly afterwards.

Ensure that cleaning water does not get into the temperature selector (Fig. 1/1), not should it be poured through the water run-off rim (Fig. 1/4).

Clean run-off rim (Fig. 12/4) and drainage hole (Fig. 2/13) thoroughly, so that the water can run off unhindered. A cotton swab should be poked through the drainage hole.

Energy saving tips

- Place the appliance in a cool, well-ventilated place, protect it from direct sunlight, and do not set it near sources, such as heaters, etc.
- Wait until warm foods have cooled before putting them into the freezer.
- To thaw frozen foods, put them in the refrigerator.
By so doing, you use the stored cold of the frozen foods to assist the cooling in the refrigerator.
- When putting things in or taking them out, have the door open as little as possible.

Small problems for self-help

Before calling the service engineer, check the following points and see if the indications given below can help you solve the problem yourself.

If the service engineer is simply called-in for advice, i.e. if he finds no real fault with the appliance when he visits, you will have to cover the full cost of service time, even during the guarantee period.

Problem

Possible cause

Unusual noises:

- Either the appliance is not standing level on solid flooring, or a foreign object is caught near the refrigeration unit.
- A part on the back side of the appliance cannot move freely and touches against the appliance or against the wall. If this is the case, bend part carefully away.

If the interior light does not go on:

- Main switch Fig. ②/0 is switched off.
- The light bulb is defective: Pull the plug. Remove the cover (Fig. ⑩/14, replace the bulb with a new 15 W, 220 V, type E 14 bulb. Check if the switch (Fig. ⑩/15) can be moved. If not, please call the service engineer.

Refrigeration becomes less effective:

- Door was opened too frequently.
- Air ventilation shaft or air space below appliance is covered.
- Something is lodged between the refrigeration unit and the wall.

No cooling:

- Plug is loose in the socket.
- A fuse has blown.
- Main switch Fig. ②/0 is switched off



Customer service

If the problem cannot be solved using the tips above, please call your customer service engineer.

Take no further action of your own in such a case, especially not on the electrical parts. Do not open the door unnecessarily often, and you will avoid cooling loss.

Identification Plaque

When calling customer service, please give the appliance number (Fig. 10/18) and the FD number (Fig. 10/19).

This information is found on the identification plaque, which is located on the left side of the appliance.

Mise au rebut d'un appareil, conseils de sécurité et consignes

Mise au rebut de votre ancien appareil

Rendez votre ancien appareil inutilisable avant de vous en débarrasser. Tirez la fiche et sectionnez le câble de branchement. Détruisez la serrure - vous éviterez ainsi que des enfants s'y enferment accidentellement.

Les réfrigérateurs et congélateurs contiennent des gaz isolants et des produits réfrigérants qui doivent être jetés avec toutes les précautions nécessaires. Par ailleurs, ils contiennent des matières précieuses qui doivent être récupérées. Prenez contact avec votre mairie ou avec un organisme compétent en la matière lorsque vous vous débarrassez d'un appareil. Si vous avez des questions tournez-vous vers votre revendeur ou bien vers la mairie. Jusqu'à l'enlèvement, vérifiez bien que le circuit frigorifique de votre réfrigérateur n'est pas endommagé.

Mise au rebut de l'emballage des nouveaux appareils

Vous pouvez jeter sans danger les emballages usités des nouveaux appareils

Le carton être au recyclage avec le des vieux papier.

Les housses sont en polyéthylène (PE) et les cales en polystyrène libre (PS).

Ces matières peuvent être recyclées afin d'être réutilisées, pour cela, déposez-les dans un centre prévu à cet effet.

Conseils de sécurité et consignes

Avant de procéder à la mise en marche de l'appareil, veuillez lire attentivement les notices d'utilisation et de montage. Elles vous seront très utiles pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.

Conservez ces notices. Elles pourraient servir à une autre personne si vous revendez votre appareil.

La responsabilité du constructeur n'est pas engagée si les conseils suivants ne sont pas respectés:



Dans son circuit frigorifique, cet appareil contient de l'isobutane (R 600a), un gaz naturel qui ne présente pas de risques pour l'environnement mais qui est inflammable. Veillez à ce qu'aucune partie du circuit frigorifique ne soit endommagée lors du transport et de l'installation. Si l'appareil est endommagé, évitez les flammes et les sources d'embrasement. Aérez pendant quelques minutes la pièce dans laquelle se trouve l'appareil.

- Ne mettez pas en marche un appareil endommagé. Dans le doute, demandez conseil à votre revendeur.
- Branchez et montez votre appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement doivent être conformes aux indications figurant sur l'étiquette signalétique.
- Votre système de mise à la terre doit être installé conformément aux prescriptions en vigueur. La sécurité de l'appareil en découle.
- Avant de procéder au nettoyage, ayez soin de débrancher votre appareil. Pour cela, retirez la fiche mais ne tirez pas sur le câble.
- Les réparations sur des appareils électriques ne doivent être faites que par des spécialistes. Toute réparation faite par une personne non compétente peut engendrer de graves risques pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne stockez pas de matières explosives dans l'appareil: risques d'explosion!

Conseils de sécurité, consignes et domaines d'application

- Veillez à ne pas endommager les parties du circuit frigorifique, n'utilisez pas d'objets pointus ou coupants (couteaux). En effet, si du produit réfrigérant venait à gicler et par conséquent à entrer en contact avec les yeux, vous risqueriez de vous blesser sérieusement.
- Riparazioni ad elettrodomestici devono essere affettuate solo da personale specializzato. Riparazioni eseguite non a regola d'arte possono costituire grave pericolo per l'utente.
- Conservare bevande altamente alcoliche solo chiuse ermeticamente ed in posizione verticale, inoltre non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive - pericolo d'esplosione!
- Non danneggiare la parti del circuito del refrigerante, ad es. perforando i canali del refrigerante dell'evaporatore con oggetti taglienti, curvando le tubazioni rigide, raschiando gli strati superficiali, ecc. Il refrigerante che verrebbe spruzzato potrebbe causare ferimenti agli occhi.
- Ne masquez pas les grilles d'aération.
- Ne vous appuyez pas sur le socle, les clayettes, les portes etc . . .
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil
- Si l'appareil est muni d'une serrure, ne mettez pas les clés, à la portée des enfants.

Domaines d'application

Cet appareil est destiné à réfrigérer des produits alimentaires.

Il est prévu pour l'usage domestique. S'il est destiné à être utilisé dans le domaine industriel, se conformer aux prescriptions professionnelles en vigueur.

L'appareil satisfait aux consignes de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

L'étanchéité du circuit froid a été contrôlée.

Ce produit est conforme aux prescriptions de sécurité relatives aux appareils électriques. Les réparations sur des appareils électriques ne doivent être faites que par des spécialistes. Toute réparation faite par une personne non compétente peut engendrer de graves risques pour l'utilisateur.

Contrôler la température ambiante

L'appareil est conçu pour fonctionner dans une température ambiante comprise entre + 6°C et 32°C.

(Appareils classe ST, température comprise entre + 6°C et + 38°C, voir étiquette signalétique).

Si la température ambiante excède + 32°C (+ 38°C), la température dans le compartiment congélateur risque d'être trop élevée.

Si la température ambiante est inférieure à + 6°C l'appareil perd sa fonction de refroidissement. Réfrigérateur sera aussi froide que la température ambiante.

A partir de 0°C, le compartiment réfrigérateur risque de geler.

Faire connaissance avec l'appareil

Pour une meilleure compréhension, veuillez déplier les dernières pages comportant les illustrations.

Le mode d'emploi s'appliquant à plusieurs modèles, il peut par conséquent diverger quelque peu de votre appareil.

Vue d'ensemble

Fig. 1

- 0 Interrupteur principal
- 1 Thermostat/éclairage intérieur
- 2 Paroi arrière du compartiment réfrigérateur
- 3 Clayette
- 4 Gouttière d'écoulement de l'eau de dégivrage
- 5 Bacs à légumes
- * 6 Compartiment à beurre et à fromages
- 7 Compartiments
- 8 Porte-œufs
- * 9 Petit porte-bouteilles
- * 10 Balconnet
- 11 Grand porte-bouteilles
- 12 Joint de porte

*(selon le modèle)

Installer l'appareil

Le lieu

L'appareil doit être installé dans un endroit sec et bien aéré. Il ne doit pas être exposé directement au soleil ni se trouver à proximité d'une source de chaleur telle qu'une cuisinière ou un radiateur. Toutefois, si cela est inévitable, utiliser une plaque isolante adéquate.

Le montage

Voir les instructions de montage ci-jointes.

Le raccordement électrique

L'appareil doit être raccordé sur du courant alternatif 220-240 V/50 Hz, sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions en vigueur, et protégée par un fusible de 10 A.

La ventilation

L'air chaud se dégageant à l'arrière de l'appareil doit pouvoir s'évacuer librement. Il ne faut donc en aucun cas obturer les grilles d'aération et de ventilation.

Mise en marche, réglage de la température, arrêt

Nettoyer l'intérieur de l'appareil avant sa première mise en service (cf. paragraphe „Nettoyage”).

Mise en service de l'appareil

Appuyer sur la face de l'interrupteur principal Figure 2/0 qui est marquée de 0. L'appareil commence à refroidir, l'éclairage du compartiment intérieur s'allume lorsque la porte est ouverte.

Remarque:

Lorsque le compresseur est en marche, des gouttes d'eau ou de givre se forment sur la paroi arrière du réfrigérateur (fig. 1/2), mais ceci est tout à fait normal. Il n'est pas nécessaire de gratter la couche de givre et d'essuyer les gouttes d'eau; en effet, la paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est collectée dans la gouttière (fig. 1/4), puis acheminée vers le moteur, où elle s'évapore.

Le réglage de la température

La température dans le réfrigérateur est réglée par le thermostat suivant la position choisie, les chiffres les plus élevés correspondent aux températures les plus basses.

Pour obtenir la température nécessaire à la conservation des aliments, il faut régler la manette du thermostat (fig. 2/1) sur la position adéquate suivant la température ambiante.

Nous conseillons les positions 3.

A titre indicatif, l'exemple ci-dessous indique les valeurs lorsque la température ambiante est de 25° C.

Position thermostat	zone supérieure	zone centrale	zone inférieure
1			
2			
3	6°	5°	3°
4			
5			

Coupure de l'appareil

Appuyer sur l'interrupteur principal Figure 2/0, la face de l'interrupteur qui est marquée par "0" est visible. Le refroidissement et l'éclairage de l'appareil sont coupés.

Arrêt de l'appareil

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, retirer la fiche, couper le fusible ou le dévisser. Nettoyer l'appareil, ouvrir la porte de l'appareil.

Rangement des produits alimentaires

Moduler l'agencement intérieur

Les clayettes du réfrigérateur sont amovibles. Pour les changer de place, tirez-les vers vous, baissez-les et sortez-les. Posez-les à l'endroit souhaité. Figure ③. Sur certains modèles, les supports de clayettes "A", "B" et les caches "C" doivent être changés de place manuellement. Figure ④.

Vous pouvez pousser vers l'arrière la première moitié de la clayette modulable. Ceci vous permet d'entreposer des denrées élevées sur la clayette du bas. (ex: Récipients, bouteilles). (fig. ⑤).

Sur certains appareils il est possible de retirer la partie amovible des clayettes Figure ⑥ pour entreposer les bouteilles.

- * On peut soulever le porte-œufs, afin d'y placer des tubes, de petites boîtes, etc. (fig. ⑥).
- * On peut enlever le fond du compartiment à beurre et à fromages pour le nettoyer (fig. ⑦).
- * Selon le calibre des bouteilles à entreposer, on peut légèrement déplacer la tige des porte-bouteilles (fig. ⑧/A).
- * Pour que les bouteilles soient stables à l'ouverture et à la fermeture de la porte, on peut les maintenir avec la tige (fig. ⑨).
- * selon le modèle

Quelques conseils de rangement

- Ne pas mettre les parties en plastique et le joint de la porte au contact d'huile ou de graisses (ces parties risqueraient de devenir poreuses).
- Ne jamais conserver des matières pouvant exploser.
- Des bouteilles contenant de l'alcool concentré doivent être bien fermées et rangées debout.
- Les zones les plus froides du compartiment réfrigérateur se situent à la paroi arrière et sur la clayette la plus basse.
- De la condensation risque de se former sous la glace du bac du bac à légumes lorsque celui-ci est trop rempli. Dans ce cas, tirez le bac à légumes ou la glace de 5 mm environ pour une aération optimale.

Stockage des denrées dans les réfrigérateurs et règles d'hygiène alimentaire

La consommation croissante de plats préparés et d'autres aliments fragiles, sensibles en particulier au non-respect de la chaîne du froid¹, rend nécessaire une meilleure maîtrise de la température de transport et de stockage des produits alimentaires réfrigérés.

A la maison, le bon usage du réfrigérateur et le respect de règles d'hygiène rigoureuses contribueront de façon significative et efficace à l'amélioration de la conservation des aliments.

Maîtrise de la température

- Transporter autant que possible les aliments dans des sacs isothermes.
- Éviter les séjours prolongés dans la voiture (place arrière, coffre surchauffé en été...)
- Stocker les aliments les plus sensibles dans la zone la plus froide de l'appareil. Les zones les plus froides du compartiment réfrigérateur se situent à la paroi arrière et sur la clayette la plus basse.
- Attendre le complet refroidissement des préparations avant de les stocker (ex; soupe).
- Limiter le nombre d'ouvertures de la porte.
- Positionner la commande de réglage du thermostat de façon à obtenir une **température basse. Ce réglage doit se faire progressivement afin de ne pas provoquer le gel des denrées.**

La mesure de la température d'une zone, clayette par exemple, peut se faire au moyen d'un thermomètre placé, dès le départ, dans un récipient rempli d'eau (verre). Pour être fidèle et représentative de ce qui se passe à l'intérieur de l'appareil, la lecture de la température doit être faite après quelques heures de stabilisation de l'ensemble, par exemple le matin à la première ouverture de la porte.

¹) **Chaîne du froid:** maintien sans rupture de la température requise d'un produit, depuis sa préparation et son conditionnement jusqu'à son utilisation par le consommateur.

Rangement des produits alimentaires

Exemple de rangement

Fig. 1

Sur les **clayettes (3)**, de haut en bas, pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie.

Dans le **bac à légumes (5)**, légumes, salades, fruits.

Dans le **compartiment (6)** de la porte, beurre et fromage.

Dans le **porte-oeufs (7)**, oeufs.

Dans le **compartiment (8)** petites bouteilles, tubes, boîtes.

Dans le petit **porte-bouteilles (9)**, petites bouteilles, tubes, boîtes.

Dans le grand **porte-bouteilles (11)**, grandes bouteilles.

Respect des règles d'hygiène alimentaire

- Retirer les emballages du commerce avant de placer les aliments dans le réfrigérateur (exemple: emballage des packs de yaourts).
- Emballer ou couvrir systématiquement la nourriture pour éviter que les denrées ne se contaminent mutuellement.
- Disposer les aliments de telle sorte que l'air puisse circuler librement tout autour.
- Ne pas réutiliser des ustensiles ayant déjà servi (cuillère en bois, planche à découper) sans les avoir nettoyé à fond au préalable.
- Ne pas hésiter à se laver les mains avant de toucher les aliments et plusieurs fois pendant la préparation du repas si celle-ci implique des manipulations successives et après, bien sûr, au moment de passer à table comme les règles d'hygiène l'imposent.
- Consulter la notice d'utilisation de l'appareil en toutes circonstances et en particulier pour les conseils d'entretien.
- Nettoyer fréquemment l'intérieur du réfrigérateur en utilisant un produit d'entretien sans effet oxydant sur les parties métalliques.

Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, toujours débrancher la prise secteur ou retirer ou dévisser le fusible.

Fig. 1

Pour nettoyer entièrement l'appareil à l'exclusion du joint de porte (fig. 1/12), il suffit d'utiliser de l'eau tiède et un peu de produit pour la vaisselle.

Ne jamais utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou détergents et de dissolvants. Essuyer le joint de porte uniquement à l'eau claire et le sécher soigneusement.

L'eau de nettoyage ne doit ni pénétrer dans le thermostat (fig. 1/1) ni être versée dans la gouttière d'eau de dégivrage (fig. 1/4).

Nettoyer fréquemment la gouttière (fig. 1/4) et l'orifice d'écoulement (fig. 12/13) pour l'écoulement libre d'eau. Déboucher l'orifice avec un bâtonnet, si nécessaire.

Economiser de l'énergie

- Installer l'appareil dans un endroit sec et bien aéré sans l'exposer directement au soleil ou près d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laisser refroidir complètement les plats avant de les mettre au réfrigérateur.
- Laisser décongeler les produits au réfrigérateur. Le froid qu'ils dégagent est récupéré pour la réfrigération.
- Dégivrer régulièrement. Une couche de givre épaisse diminue l'efficacité tout en augmentant la consommation de courant.
- Ouvrir et fermer la porte de l'appareil aussi rapidement que possible.

Comment pallier les petites pannes

Tout dérangement ne nécessite pas forcément l'intervention du service après-vente. Souvent, il ne s'agit que d'un petit incident sans gravité. Avant d'appeler le service, nous vous suggérons donc de lire les conseils suivants qui vous permettront peut-être de résoudre vous-même le problème. Cela peut vous éviter des dépenses inutiles, car en pareil cas, le montant des frais occasionnés par la mise à disposition d'un technicien vous sera facturé intégralement, même pendant la période de garantie.

Défectuosités

Causes possibles

En cas de bruits anormaux:

- soit l'appareil n'est pas posé correctement ou n'est pas d'aplomb, soit un corps étranger est coincé dans la région du compresseur.
- une pièce située à l'arrière de l'appareil ne peut pas vibrer librement et touche l'appareil ou le mur. Replier soigneusement cette pièce.

L'éclairage du réfrigérateur ne fonctionne pas:

- L'interrupteur principal Figure ②/0 est coupé.
- l'ampoule est défectueuse; débrancher la prise secteur, retirer le couvercle (Fig. ⑩/14), remplacer l'ampoule (15 W, 220 V max., socle E 14).
- l'interrupteur (fig. ⑬/15) est bloqué. Vérifier s'il est possible de le bouger. Sinon, appeler le service après-vente.

Le rendement frigorifique diminué:

- la porte a été trop souvent ouverte.
- l'aération et la ventilation sont obstruées.
- un corps étranger est coincé entre le compresseur et le mur.

Rendement frigorifique nul:

- la fiche de l'appareil est mal enfoncée dans la prise femelle,
- le fusible a sauté,
- L'interrupteur principal Figure ②/0 est coupé.

Service après vente

Si vous n'avez pas pu éliminer la panne à l'aide des conseils ci-dessus, veuillez prévenir le service après-vente.

Dans ce cas, n'effectuez aucune réparation et ne touchez surtout pas à la partie électrique. N'ouvrez pas la porte inutilement afin d'éviter toute perte de froid.

Plaque signalétique

Veuillez communiquer au service après-vente la référence de l'appareil (fig. 14/18) et le numéro de fabrication (fig. 15/19). Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique en bas à gauche de l'appareil.

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni per la sicurezza e avvertimenti

Smaltimento dell' apparecchio vecchio

Rendere gli apparecchi vecchi immediatamente inservibili. Togliere la spina si rete e tagliare il cavo di collegamento, togliere o disgregare serrature - eviterete così che i bambini, giocando, possano restare imprigionati nell'interno.

I frigoriferi e congelatori contengono gas isolanti e sostanze refrigeranti che richiedono uno smaltimento appropriato. Contengono inoltre materiali pregiati che devono essere destinati al riciclaggio. Per questo motivo, fare uso del competente luogo di smaltimento rifiuti comunale per l'eliminazione dell'apparecchio vecchio. Per eventuali problemi Vi preghiamo di rivolger Vi alla Amministrazione Comunale oppure al Vostro negoziante.

Fare attenzione che fino al trasporto allo smaltimento idoneo e non inquinante le tubature del vostro frigorifero non vengano danneggiate.

Smaltimento del materiale d'imballaggio dell'apparecchio nuovo

Tutti i materiali d'imballaggio impiegati del nuovo apparecchio possono essere smaltiti senza alcun pericolo.

Il cartone può essere frantumato e destinato ai rifiuti per carta straccia. Le lamine sono in polietilene e le parti d'imbottitura in polistirolo libero di idrocarburi fluorocloridrici. Queste sostanze pregevoli possono essere riciclate, se consegnate in un relativo centro di raccolta. L'amministrazione comunale fornisce solitamente l'indirizzo di un tal centro di raccolta.

**Il nostro contributo per la difesa
dell'ambiente - noi usiamo carta riciclata.**

Istruzioni di sicurezza e avvertimenti

Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e il montaggio, in maniera da essere al corrente per il modo con cui installare, usare ed effettuare la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e il montaggio, eventualmente anche per il successivo acquirente.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità se le istruzioni riportate qui di seguito non vengono osservate:



- Questo apparecchio contiene il refrigerante sobutano (R 600a), un gas naturale altamente biodegradabile, ma combustibile. Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio prestare attenzione che non vengano danneggiate parti del circuito di refrigerazione. In caso di danni, evitare fiamme o il contatto per alcuni minuti il locale in cui si trova l'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se danneggiato. In caso di dubbio consultare il fornitore.
- Effettuare l'attacco e l'installazione in base alle istruzioni per il montaggio. L'attacco elettrico deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se il sistema di messa a terra dell'installazione domestica è stato realizzato secondo le prescrizioni.
- In caso di difetto, durante la manutenzione e la pulizia scollegare l'apparecchio dalla rete. Sfilare la spina della rete o disinserire il fusibile. Tirare la spina della rete e non il cavo d'attacco.

Istruzioni per la sicurezza e avvertimenti, disposizioni

- Non ricoprire o bloccare le feritoie di aerazione e di disaerazione dell'apparecchio.
- Non adoperare lo zoccolo, i cassetti, le porte, ecc. dell'apparecchio come pedana o come sostegno.
- Non permettere che bambini giochino con l'apparecchio. In nessun caso bambini devono sedersi ad es. su cassetti od appendersi alla porta dell'apparecchio.
- Per apparecchio con serratura, conservare la chiave in un luogo non accessibile ai bambini.

Disposizioni

L'apparecchio è adatto a tenere al fresco generi alimentari.
 È destinato all'uso domestico. In caso d'impiego nel settore commerciale si dovranno osservare le disposizioni in vigore.
 È conforme alle norme di prevenzione dagli infortuni per impianti frigoriferi (VBG 20).
 È stato controllato che la circolazione del freddo sia a tenuta ermetica.
 Questo prodotto corrisponde alle relative norme di sicurezza per apparecchi elettrici.

Rispettare la temperatura ambiente

L'apparecchiatura è adatta per una temperatura ambiente tra + 6°C a 32°C (modello ST + 6°C a 38°C, vedi targhetta).
 A temperature superiori ai 32°C (38°C) il vano frigorifero può riscaldarsi eccessivamente.
 Se la temperatura ambiente scende al di sotto dei 6°C, termina la funzione refrigerante dell'apparecchiatura. Il vano frigorifero raggiunge la temperatura dell'ambiente.
 A partire da 0°C esiste pericolo di gelo nel vano frigorifero.

Conoscere l'apparecchio

Prima di cominciare a leggere aprire per cortesia le ultime pagine con le figure.

Le istruzioni sull'uso valgono per parecchi modelli per cui è possibile che le figure presentino particolari diversi.

Vista totale

Figura 1

- 0 Interruttore principale
- 1 Selettore temperatura/illuminazione interna
- 2 Pannello posteriore del frigorifero
- 3 Ripiano d'appoggio
- 4 Canale di scarico acqua di sbrinamento
- 5 Cassetto verdura
- * 6 Scomparto per burro e formaggio
- 7 Portauova
- 8 Cassetto
- * 9 Piccolo ripostiglio piatto
- * 10 Portabottiglie
- 11 Grande ripostiglio piatto
- 12 Guarnizione della porta

(Non su tutti i modelli)

Posto d'installazione e montaggio

Luogo d'installazione

S'adatta all'installazione un ambiente asciutto, arieggiabile. Il posto non deve essere esposto alla luce diretta del sole e non deve essere vicino ad una sorgente di calore, quale cucina, termosifone, ecc. Se l'installazione accanto ad una sorgente di calore fosse inevitabile, usare un adatto isolante oppure osservare le seguenti distanze minime dalla sorgente di calore:

dalle cucine elettriche 3 cm.

dalle cucine a carbone o al cherosene 30 cm..

Montaggio

Vedi allegate istruzioni di montaggio.

Allacciamento elettrico

L'apparecchio deve essere allacciato a corrente alternata di 220-240 V/50 Hz solo mediante una presa regolarmente installata.

La presa deve avere un fusibile di 10 A.

Ventilazione

L'aria riscaldata sul retro dell'apparecchio deve potersi disperdere liberamente. Altrimenti la macchina frigorifera deve rendere di più, il che aumenta il consumo di corrente. Non coprire perciò in modo assoluto le aperture d'aerazione e ventilazione.

Inserzione, regolazione della temperatura, disinserzione

Prima della prima messa in funzione pulire all'interno.
(vedi pulizia)

Accensione dell'apparecchio

Premere il lato dell'interruttore principale Fig. ②/0 contrassegnato da "0", l'apparecchio si inserisce e la temperatura comincia ad abbassarsi. Con porta aperta l'illuminazione interna è access.

Avvertimento

Se la macchina frigorifera funziona, si possono formare delle goccioline d'acqua o della brina sulla parete posteriore del frigorifero (Fig. ①/2). E' normale. Non è necessario togliere la brina oppure asciugare le goccioline d'acqua nel canale di scarico (Fig. ①/4) vengono dirette alla macchina frigorifera, dove evaporano.

Selezione della temperatura

Si può variare la regolazione della temperatura utilizzando il termostato Fig. ②/1.
Posizione 1 = temperatura massima
Posizione 5 = temperatura minima
Si consiglia una regolazione intermedia (circa 2-3).

Avvertenza

La temperatura all'interno dell'apparecchio dipende dalla temperatura ambiente, dalla quantità e dalla temperatura dei cibi freschi depositati nel frigorifero e dalla frequenza con cui la porta viene aperta. Se necessario cambiare la regolazione del termostato.

Spegnimento dell'apparecchio

Premere l'interruttore principale Fig. ②/0, comparirà il lato dell'interruttore principale contrassegnato da "0". Si disinseriscono così la refrigerazione e l'illuminazione dell'apparecchio.

Come scollegare l'apparecchio

Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo abbastanza lungo, disinserire la spina di rete, scollegare o svitare il fusibile. Pulire l'apparecchi, lasciare aperta la porta.

Sistemazione delle derrate alimentari

Possibilità di modifiche all'interno

E' possibile modificare la disposizione dei ripiani del vano di refrigerazione. Per eseguire questa operazione tirare in avanti, abbassare ed estrarre il ripiano, quindi reinserirlo nella posizione desiderata. Fig. ⑤. In alcuni modelli i ripiano A, B e il perno C devono essere spostati manualmente. Fig. ④.

* La metà anteriore del ripiano „Vario“ può essere spinta in dietro. Così potrà sistemare articoli alti sul ripiano di sotto. Fig. ⑥.

* In alcuni apparecchi è possibile sistemare delle bottiglie estraendo l'inserito del ripiano Fig. ⑥.

* I portauova possano essere sollevati, per cui si possono conservare anche tubetti, piccolo scatolame, ecc. (Fig. ⑧).

* Il fondo dello scomparto per burro e formaggio può essere estratto per pulirlo. (Fig. ⑨).

A secondo del diametro delle bottiglie da conservare, la staffa di sicurezza dei ripiani d'appoggio può essere spostata un po'. (Fig. ⑩/A).

* Affinchè le bottiglie non cadano nell'aprire e nel chiudere la porta dell'apparecchio, potranno essere assicurate con il portabottiglie. (Fig. ⑪).

* Non in tutti i modelli.

Da osservare nel sistemare

- Far raffreddare vivande e bevande fuori dell'apparecchio.
- Sistemare, se possibile, le derrate alimentari confezionate o ben coperte.
- L'olio ed il grasso non devono venire a contatto con le parti in plastica sulla guarnizione della porta (perchè potrebbero provocare la porosità).
- Non conservare nell'apparecchio materie esplosibili.

● Conservare nell'apparecchio gli alcoolici ad alta gradazione solo chiusi e verticalmente.

● I punti più freddi del frigorifero si trovano vicino alla parete posteriore e sul piatto di vetro.

● Con cassetto delle verdure completamente piano può formarsi condensa sul lato inferiore del ripiano in vetro soprastante. Per una migliore ventilazione estrarre di circa 5 mm il cassetto delle verdure o il ripiano in vetro.

Esempio di sistemazione

Figura ①

Sulle griglie (3) dall'alto in basso dolci, pasticcini, cibi pronti, latticini, carne e salsicce.

Nel cassetto verdura (5) verdure, insalata, frutta.

Nella mensola della controporta (6), burro e formaggio.

Nei portauova (7), uova.

Nei comparto (8) bottigliette, tubetti, scatolame.

Nella mensola (11) bottiglie alte.

Pulizia

Prima di pulire staccare in linea di massima la spina dalla presa, o meglio disinserire o svitare il fusibile.

Acqua tiepida con un pò di detergente basta in pratica per pulire tutto l'apparecchio, eccetto la guarnizione della porta (Fig. 1/12). Non sono adatti detergenti contenenti abrasivi o acidi, e i solventi chimici. Lavare con acqua semplice la guarnizione della porta, asciugarla poi accuratamente strofinando.

L'acqua non deve andare a finire nel selettore temperatura (Fig. 1/1) non deve essere versata nel canale collettore (Fig. 1/4).

Pulire spesso il canale collettore (Fig. 12/4) ed il foro di scarico (Fig. 12/13) affinché la brina sciolta possa scaricarsi liberamente. Infilare un bastoncino o simile nel foro di scarico per sturarlo.

Consigli per risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco, ben arieggiato, proteggerlo dai raggi diretti del sole e non collocarlo nei pressi di una fonte di calore (radiatori, ecc.).
- Riporre nell'apparecchio i cibi caldi solo dopo il loro raffreddamento.
- Sistemare i generi da scongelare nel frigorifero. Si sfrutta così il gelo dei generi congelati per tenere al fresco nel frigorifero le derrate alimentari.
- Per immettere e prendere aprire il più brevemente possibile la porta dell'apparecchio.

Eliminare da sè i piccoli difetti

Prima di chiamare il servizio assistenza controllare se si può eliminare da sè il difetto in base alla seguente tabella.

In caso d'intervento, anche durante il periodo di durata della garanzia le spese complete per l'intervento del personale specializzato sono a Suo carico.

Disturbi

Cause possibili

In caso di rumori insoliti

- L'apparecchio non è appoggiato in modo fermo o piano oppure c'è un corpo estraneo nell'ambito della macchina frigorifera.
- Una parte sulla parete posteriore non può vibrare liberamente e tocca l'apparecchio o la parete. Piegare cautamente tale parte.

Se l'illuminazione del frigorifero non funziona

- L'interruttore principale Fig. ②/0 è disinserito.
- La lampadina è difettosa. Togliere la spina dalla presa, rimuovere il coperchio (Fig. ⑬/14), sostituire la lampadina (max. 15 W, 220 V, zoccolo E 14).
- L'interruttore (Fig. ⑬/15) è inceppato. Verificare se si può muovere. Altrimenti chiamare il servizio assistenza.

Se la potenza di raffreddamento diminuisce

- La porta è stata aperta di sovente.
- La griglia d'aerazione o la ventilazione è coperta.
- Un corpo estraneo si trova bloccato tra macchina frigorifera e parete.

Nessun raffreddamento

- La spina è allentata nella presa
- Il fusibile è disinnestato
- L'interruttore principale Fig. ②/0 è disinserito.



Servizio assistenza

Chiamare il servizio assistenza se non si può eliminare il difetto in base alle istruzioni date. In tal caso, non eseguire ulteriori lavori, soprattutto agli elementi elettrici dell'apparecchio.

Non aprire inutilmente la porta per evitare perdite di freddo.

Targhetta matricola

Si prega di precisare il numero E (Fig. 19/18) ed il numero FD (Fig. 19/19) al momento di chiamare il servizio d'assistenza. Questi numeri si trovano sulla targhetta matricola sotto, a sinistra, nell'apparecchio.

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Afvoeren van het oude apparaat

Afgedankte apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, d.w.z. stekker uit het stopcontact trekken, aansluitkabel doorknippen en een zelfsluitend slot of een klinksluiting verwijderen resp. onklaar maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraken. Koel- en diepvriesapparaten bevatten isolatiegassen en koelmiddelen die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Bovendien bevatten deze apparaten waardevolle grondstoffen die na bewerking opnieuw gebruikt kunnen worden. Vraag daarom bij het wegdoen van uw oude apparaat advies aan de gemeentelijke reinigingsdienst of bij uw leverancier. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van de koelmachine tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Wegdoen van de verpakking van uw nieuwe apparaat

U kunt het verpakkingsmateriaal van uw nieuwe apparaat zonder problemen wegdoen.

Het karton kunt u in stukken snijden en in de papierbak doen. Het foliemateriaal is van polyetheen (PE) en het opvulmateriaal van polystyreen (PS) zonder CFK's. Als u deze waardevolle stoffen bij een daarvoor bestemd inzamelpunt afgeeft, kunnen ze na bewerking opnieuw gebruikt worden (kringloop).

Het dichtstbijzijnde adres van een dergelijk inzamelpunt, zowel voor verpakkingen als voor apparaten, kunt u aanvragen bij de gemeente.

**Onze bijdrage aan het beschermen van
het milieu:
wij maken gebruik van kringlooppapier.**

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt het bijgesloten drukwerk nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke aanwijzingen voor het installeren, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.

Bewaar het drukwerk zorgvuldig voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:



- Het koelcircuit van dit apparaat bevat isobutaan (R 600a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop bij het vervoeren en verplaatsen van het apparaat dat er geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij eventuele beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden. De ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet installeren. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met de Servicedienst of de leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitvoorwaarden en gegevens moeten met de gegevens op het typeplaatje overeenkomen.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd. Ondeskundige reparaties kunnen gevaar voor de gebruiker opleveren.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan – **gevaar voor explosie!**
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdamper te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluuchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen in elk geval nooit op de uittrekbare manden gaan zitten of aan de deur hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.

Bepalingen

Het apparaat is bestemd voor het koelen van levensmiddelen.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

Het voldoet aan de voorschriften voor koelen vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20). Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Let op de omgevings-temperatuur

Het apparaat is geschikt voor gebruik in een ruimte met een temperatuur van + 6°C tot 32°C (bij de ST-uitvoering van + 6°C tot 38°C, zie het typeplaatje).

Bij omgevingstemperaturen van meer dan + 32°C (38°C) kan het in de koelruimte te warm worden.

Als de temperatuur in de ruimte waar het apparaat staat opgesteld lager is dan + 6°C, eindigt de koelfunctie van het apparaat. De koelruimte krijgt dezelfde temperatuur als de temperatuur in de ruimte waar het apparaat staat opgesteld. Vanaf 0°C kunnen de levensmiddelen in de koelruimte bevriezen.

Kennismaking met het apparaat

S. v. p. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan een type van toepassing. Kleine afwijkingen in de afbeeldingen zijn daardoor niet uitgesloten.

Overzicht

Afb. ①

- 0 Hoofdschakelaar
- 1 Temperatuurregelknop/verlichting
- 2 Achterwand van de koelruimte
- 3 Plateaus/roosters
- 4 Dooiwatgootje
- 5 Groenteladen
- * 6 Boter- en kaasvak
- 7 Eierrekje
- 8 Voorraadvak
- * 9 Rekje voor kleine flessen
- * 10 Flessenhouder
- 11 Rek voor grote flessen
- 12 Deurafdichting

(Niet bij alle modellen)

Plaatsing van het apparaat

De juiste plaats

Iedere droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. De kast liefst niet in de zon of naast een fornuis, radiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een warmte-isolerende plaat.

Inbouwen

Zie bijgesloten montagevoorschrift.

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften aangebracht randgeaard stopcontact met een zekering van 10 Ampère op 220-240 Volt/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Ventilatie

De aan de achterkant van het apparaat vrijgekomen warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De ventilatieroosters mogen in geen geval afgedekt zijn.

Inschakelen, Temperatuurkiezen, Uitschakelen

Maak voordat u de kast voor het eerst in bedrijf stelt de binnenkant schoon.
(Zie „schoonmaken”)

Inschakelen van het apparaat

De met "0" gemarkeerde kant van de hoofdschakelaar (afb. ②/0) indrukken. Het apparaat begint te koelen. Bij geopende deur is de binnenverlichting ingeschakeld.

Attentie

Als de koelmachine loopt, vormen zich op de achterwand van de koelruimte waterdruppels of een dunne laag rijp (afb. ①/2). Dit is normaal. Afschrappen van de rijplaag of afwissen van de waterdruppels is overbodig. De achterwand wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het afvoergootje (afb. ①/4) opgevangen en naar de koelmachine geleid waar het verdampt.

Temperatuurkeuze

De temperatuur kan op de temperatuurkiezer (afb. ②/1) traploos worden ingesteld.

Stand 1 = warmste temperatuur

Stand 5 = koudste temperatuur

Wij adviseren een gemiddelde instelling (ca. 2-3).

Attentie!

De temperatuur in het apparaat wordt beïnvloed door de omgevingstemperatuur, de hoeveelheid en temperatuur van de vers ingeladen levensmiddelen en door het regelmatig openen van de deur. Indien nodig de instelling op de temperatuurkiezer veranderen.

Uitschakelen van het apparaat

Hoofdschakelaar (afb. ②/0) indrukken. De met "0" gemarkeerde kant van de hoofdschakelaar wordt zichtbaar. De koeling en de verlichting van het apparaat zijn nu uitgeschakeld.

Buiten werking stellen van het apparaat

Wordt het apparaat langere tijd niet gebruikt: stekker uit het stopcontact trekken, zekering uitschakelen resp. eruit schroeven. Het apparaat schoonmaken en de deur open laten staan.

Levensmiddelen rangschikken

Interieur wijzingen

De dragers in de koelruimte zijn in de hoogte verstelbaar: dragar naar voren trekken, iets laten zakken en eruit halen. Op de gewenste hoogte weer erin zetten. (Afb. 4).

Bij sommige modellen dragers A en B en stopjes C met de hand verplaatsen (afb. 4).

* De voorste helft van het vario-draagplateau kan naar achteren geschoven worden. Hoerdoor kunnen bijv. hoge flessen of kannen op het plateau eronder worden neergezet (afb. 5).

* Voor het opslaan van fleesen kan bij sommige apparaten het inzetstuk van de drager eruit gehaald worden (afb. 5).

* De eierrekjes kunnen naar boven geklapt worden waardoor de vakken plaats bieden voor tubes, blikjes enz. (afb. 6).

* De bodem van het boter- en kaasvak kan eruit genomen en met de hand worden afgewassen (afb. 9).

* De beugel van de flessenrekken kan, afhankelijk van de diameter van de flessen, versteld worden (afb. 11/A).

* De flessenhouder voorkomt dat de flessen bij het open-en dichtdoen van de deur omvallen (afb. 10).

* Niet bij allen modellen.

● Als de groentelade is volgeladen, kan zich op de onderkant van het glazen legplateau erboven condensatiewater vormen. In dit geval de groentelade of het glazen plateau voor een betere beluchting ca. 5 mm naar voren trekken.

Voorbeeld voor het rangschikken

Afb. 1

Op de Plateaus/rooster (3) van boven naar beneden: brood en banket, kant en klaargerechten, zuivelprodukten, vlees en worst.

In de groentelade (5): groente, sla, fruit.

In de vakken in de deur (6): boter en kaas.

In ed eierrekjes (7): eieren.

In het voorraadvak (8): kleine flessen, tubes, blikjes.

In het opbergrek (9): kleine flessen, tubes, blikjes.

In het flessenrek (11): grote flessen.

Attentie bij het rangschikken

- Warme spijzen en dranken buiten de koelkast laten afkoelen.
- Levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren.
- Zorg dat olie en vet niet met de kunststofdelen en met de deurafdichting in aanraking komen (deze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in de koelkast bewaren.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage rechthop en goed gesloten bewaren.
- De koelste plaatsen bevinden zich aan de achterwand en boven de onderste (glas)plaat.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken of de zekering losdraaien.

Met lauw water met een schuette afwasmiddel kunt u het hele apparaat schoonmaken, behalve de deurafdichting (afb. ①/12). Geen zand- of zuurhoudende middelen, c.q. chemische oplosmiddelen gebruiken. De deurafdichting met schoon water afnemen en grondig droogwrijven.

Zorg dat het sop niet in de temperatuur Regelknop (afb. ①/1) of in het dooiwatergootje (afb. ①/4) terechtkomt.

Afvoergootje (afb. ①/4) en afvoerpijpje (afb. ⑫/13) regelmatig schoonmaken zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen. De openingen met een stokje doorprikken.

Na het schoonmaken het apparaat weer aansluiten en inschakelen.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (radiator etc.) plaatsen.
- Hete spijzen pas na het afkoelen in de koelkast zetten.
- Diepvriesprodukten in de koelkast laten ontdooien. Daarmee benut u de koude van de ingevroren produkten voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij het in- en uitladen de deur zo kort mogelijk openen.

Kleine storingen zelf verhelpen

Ga – alvorens de Servicedienst in te schakelen – aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen. Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies hoeft te geven (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Storingen

Eventuele Oorzaken

Abnormale geluiden

- Het apparaat staat niet waterpas of een vreemd voorwerp is in de omgeving van de koelmachine beklemd geraakt.
- Een onderdeelje aan de achterwand kan niet vrij trillen en raakt het apparaat of de muur. Buig dit deeltje voorzichtig opzij.

Binnenverlichting functioneert niet

- Hoofdschakelaar (afb. 2/0) is uitgeschakeld.
- Het lampje is kapot. Stekker uit stopcontact trekken, afdékkapje (afb. 13/14) eraf halen, lampje (max. 15 W, 220 V, fitting E 14) vervangen.
- Lichtschakelaar (afb. 13/15) klemt. Probeer of er beweging in zit. Zo niet, schakel dan de klantenservice in.

Vermindering van de koelcapaciteit

- De deur werd te vaak geopend.
- De ventilatieroosters zijn afgedekt.
- Een vreemd voorwerp is tussen de koelmachine en de muur beklemd geraakt.

Geen koelcapaciteit

- Stekker zit los in het stopcontact.
- De zekering is doorgeslagen.
- Hoofdschakelaar (afb. 2/0) is uitgeschakeld.

Klantenservice

Als de storing aan de hand van bovengenoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de klantenservice in.

Voer zelf geen andere dan bovengenoemde reparaties uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen van het apparaat.

Deur niet onnodig openen om koudeverlies te voorkomen.

Typeplaatje

Als u de hulp van de klantenservice inroept, geef dan het E-nummer van het apparaat (afb. 11/18) en het FD-nummer (afb. 11/19) op. U vindt deze gegevens op het typeplaatje links onder in het apparaat.

Når gamle apparater skal kasseres

Miljøhenvísninger

Køle- og fryseskabe indeholder fluorkulbrinte (FCKW) i kølekredsen og isolationen. Denne fluorkulbrinte kan skade atmosfærens ozonlag. Den kommunale genbrugsstation skal derfor kontaktes for fjernelse af gamle køle- og fryseskabe. Det er vigtigt, at kølekredsløbet i skabet ikke beskadiges under transporten til miljøvenlig affaldsbehandling/destruktion.

Inden det gamle skab kasseres, skal det gøres ubrugeligt. Stikket trækkes ud, og tilslutningskablet skilles ad. Snaplåse fjernes eller ødelægges – derved forhindres det, at legende børn spærrer sig selv inde og kommer i livsfare!

Når emballage skal kasseres

Produktet har været effektivt emballeret under transporten. Ved konstruktion af emballagen har vi bestræbt os på, at der kun bruges det absolut nødvendige materiale.

Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer og kan behandles som andet normalt affald.

Dele af træ er ikke behandlet med kemiske midler.

Pap og karton er for det meste fremstillet af genbrugspapir og er velegnet til genbrug.

Folier er fremstillet af polyethylen (PE), emballagebånd af polypropylen (PP) og opskummede polystyroldele (PS) er fri for FCKW.

Disse materialer er rene kulbrinteforbindelser og kan genbruges, hvis de afleveres til genbrugspladser.

Ved genbrug af materialerne spares råstoffer og affaldsmængden bliver mindre.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

Vær opmærksom på

Inden køle-/fryseskabet tages i brug, skal den vedlagte brugs- og monteringsvejledning gennemlæses omhyggeligt. De indeholder vigtige oplysninger om installation, brug og vedligeholdelse af køle-/fryseskabet.

Brugs- og monteringsvejledningen bør opbevares omhyggeligt til brug for den, der eventuelt måtte overtage køle-/fryseskabet.

Producenten hæfter kun, hvis nedenstående overholdes:



Dette apparat er meget miljøvenligt, da det i kølekredsløbet indeholder Isobutan (R 600 a); en meget miljøvenlig naturgas, men brandbar.

Ved transport og opstilling af skabet, skal De være opmærksom på, at kølekredsløbet ikke er blevet beskadiget. Er skabet beskadiget, undgå da åben ild i rummet, sørg for at lufte ud i rummet, hvor skabet er placeret.

- Et beskadiget skab må ikke anvendes.
I tvivlstilfælde: Spørg forhandleren.
- Tilslutning og opstilling foretages i henhold til monteringsvejledningen.
Den elektriske tilslutning skal være i overensstemmelse med typeskiltet.
- Der garanteres kun for den elektriske sikkerhed, hvis hjemmets elektriske installation er korrekt udført.
- I tilfælde af fejl, ved vedligeholdelse og rengøring trækkes stikket ud, eller sikringen skrues ud.
Træk i stikproppen – ikke i ledningen.

Vær opmærksom på

- Reparationer på el-apparater må kun udføres af fagfolk.
- Spiritus med høj alkoholprocent må kun opbevares i tæt lukkede og opretstående flasker, og der må ikke opbevares eksplosive stoffer i skabet – **eksplosionsrisiko!**
- Kølekredsløbets dele må ikke beskadiges, eksempelvis må der ikke stikkes hul på fordampersens kølemiddelkanaler, rørledninger må ikke bøjes, overfladebelægninger må ikke skrubes af osv. Udsprøjtende kølemiddel kan give øjenskader.
- Ventilations- og udluftningsåbninger på skabet må ikke dækkes til eller spærres.
- Sokkel, udtræk, døre osv. må ikke anvendes som „trinbræt” eller støtte.
- Børn bør ikke lege med skabet. Børn må under ingen omstændigheder sidde på udtrækket eller hænge på døren.
- Hvis man har et køle-/fryseskab med lås, skal nøglen opbevares på et for børn utilgængeligt sted.

Tilslutning

Dette køleskab/Denne fryser skal ekstrabekyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også, selv om der er tale om udskiftning af et/en eksisterende køleskab/fryser, der ikke har været ekstrabeskyttet.

Formålet med ekstrabeskyttelsen er at beskytte brugeren mod farlige elektriske stød i tilfælde af en fejl.

I boliger opført efter 1. april 1975 vil alle stikkontakter i køkken og eventuelt bryggers være omfattet af en ekstrabeskyttelse.

I boliger opført for 1. april 1975 er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret en HFI-afbryder, som omfatter den stikkontakt, køleskabet/fryseren skal forbindes til.

I begge tilfælde skal der,

- **hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop og lederen med grøn/gul isolation skal tilsluttes jordklemmen (mærket $\perp$),**
- **hvis stikkontakten kun er for stikprop, benyttes en tobenet stikprop.**

I alle andre tilfælde bør De lade en auto-riseret elinstallatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet køleskabet/fryseren. Elektricitetsrådet anbefaler, at den krævede ekstrabeskyttelse udføres med HFI-afbryder.

Anvendelsesområde

Køleskabet egner sig til afkøling af fødevarer. Det er beregnet til brug i privat husholdning. Det er beregnet til anvendelse i husholdningen. Såfremt det bruges erhvervsmæssigt, skal de bestemmelser, der er gældende for det pågældende erhverv, overholdes. Skabet er radiostøjdæmpet i. h. t. direktiv 76/889 med supplerende direktiv 82/499/EF.

Det er i overensstemmelse med tysk „Unfallverhütungsvorschriften für Kälteanlagen” (VBG 20).

Kølekredsløbet er tæthedsprøvet. Dette produkt opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser for el-apparater.

Rumtemperaturen

Skabet er egnet til rumtemperaturen på + 6°C – 32°C (ST-udførelse + 6°C – + 38°C, se typeskiltet).

Ved rumtemperaturer over + 32°C (38°C), kan der blive for varmt i kølerummet. Hvis rumtemperaturen går under + 6°C, stopper skabets kølefunktion.

Kølerummet bliver nøjagtigt så koldt som rumtemperaturen.

Frå 0°C er der risiko for frost i kølerummet.

Udstyr

Før De begynder gennemlæsningen af denne brochure, bør De folde de sidste sider med illustrationerne ud.

Brugsanvisningen gælder for flere modeller, detailafvigelser på billederne er mulige.

Indretning

Billede 1

- 0 Hovedafbryder
- 1 Temperaturvælger/indvendig belysning
- 2 Kølerummets bagvæg (fordamper)
- 3 Hylde
- 4 Tøvands afløb
- 5 Grøntsagsboks
- * 6 Smør- og ost bokse
- 7 Æggehylder
- 8 Boks
- * 9 Flaskehylder (små flasker)
- * 10 Flaskeholder
- 11 Flaskehylder (store flasker)
- 12 Dørtætning

(Ikke på alle modeller)

Placering af skabet

Opstillingssted

Enhvert rum, der er tørt og godt ventileret, er egnet som opstillingssted. Undgå at placere skabet i direkte sollys eller i nærheden af en varmekilde som f. eks. ovn, radiator etc. Såfremt De kun har plads til skabet umiddelbart ved siden af en varmekilde, bør De anvende en egnet isoleringsplade eller overholde følgende mindstemål til varmekilden: Til el-ovn 3 cm
Til olie- eller kulopvarmet ovn 30 cm.

Indbygning

jfr. vedlagte monteringsvejledning.

El-tilslutning

Skabet tilsluttes 220-240 V/50 Hz vekselstrøm via en stikdåse, der er forskriftsmæssigt installeret.

Der skal bruges en sikring på 10 ampere.

Ventilation

Den varme luft, der danner sig på skabets bagside, skal kunne cirkulere frit. I modsat fald skal køleaggregatet yde mere, hvilket øger strømforbruget. Af den grund må ventilationsgitterne under ingen omstændigheder tildækkes.

Start, Temperaturvalg, Stop

Skabet rengøres indvendigt før ibrugtagning.
(Jfr. „Rengoring“).

Køleskabet sættes i gang

Tryk på den med "0" mærkede side af hovedafbryderen billede ②/0.
Køleskabet begynder at køle, køleskabsbelysningen er tændt, når døren åbnes.

NB!

Når køleaggregatet kører, danner der sig vanddråber eller rim på kølerummets bagvæg, (Billede ①/2), hvilket er helt normalt. Det er ikke nødvendigt at skrabe rimen af eller tørre vanddråberne op.

Bagvæggen afrimer automatisk. Tø vandet opsamles i afløbsrenden, (Billede ①/4), hvorefter det føres hen til køleaggregatet, hvor det fordamper.

Temperaturvalg

Temperaturen kan indstilles trinløst på temperaturvælgeren billede ②/1.

Stilling 1 = varmeste temperatur

Stilling 5 = koldeste temperatur

Vi anbefaler en indstilling midt imellem (ca. 2-3).

Bemærk:

Temperaturen i køleskabet påvirkes af omgivelsestemperaturen, mængden og temperaturen på de frisk opbevarede levnedmidler og hyppig åbning af køleskabsdøren. Temperaturvælgerindstillingen ændres efter behov.

Sådan slukker man for køleskabet

Tryk på hovedafbryderen billede ②/0. Den med "0" mærkede side af hovedafbryderen bliver synlig, og skabets køling og belysning er slået fra.

Frakobling af køleskabet

Hvis køleskabet ikke anvendes i længere tid, trækkes stikket ud, og sikringen skrues ud. Køleskabet rengøres – lad herefter køleskabsdøren stå åben.

Eksempel på placering af madvarer i skabet

Billede ①

På hylderne (1), fra oven og nedefter:

Bagværk, færdige retter, mejeriprodukter, kød og pålæg.

I grønsagsboksen (5): Grønsager, salat, frugt.

I døren i boksene (6): Smør og ost.

I æggebakkerne (7): Æg.

I beholderne (8): Små flasker, tuber, dåser.

På hylden (9): Små flasker, tuber, dåser.

På flaskehylden (11): Store flasker.

Placering af madvarer

Ændring af indretningen

Hylderne i kølerummet kan flyttes. Ved flytning trækkes hylderne fremad, sænkes, tages ud og sættes ind igen det ønskede sted. Billede ③.

På mange modeller flyttes underlag A, B, og stopper C manuelt – billede ④.

(Billede ⑤). Plads til flasker m.m:

* En af hylderne kan skubbes sammen, så der bliver plads til større ting på hylden under.

Hyldesatsen kan på mange køleskabe tages ud for at give plads til flasker – billede ⑥.

* Boksen (8) og den lille hyld (9) (Billede ①) i døren kan ombyttes eller tages ud, og anvendes ved servering. For at tage dem ud, skal de løftes op.

* Æggeindsatsene i æggehylderne kan vippe op, således at der bliver plads til tuber, små dåser etc. Billede ⑧.

* Bunden af smør- og osteboksene kan ligeledes løftes ud for rengøring. Billede ⑨.

* Trådbøjlen på flaskehylden A (Billede ⑪) kan indstilles til forskellige flaskebredder.

* Flaskeholderen skal sikre, at flaskerne ikke vælter, når døren åbnes og lukkes. (Billede ⑪).

* ikke alle modeller

Når De lægger madvarer i skabet, bør De være opmærksom på følgende:

- Varmer madvarer og drikkevarer afkøles uden for skabet.
- Madvarerne skal være emballerede eller overdækkede.
- Olie og fedt må ikke komme i berøring med kunststofdelene og tætningslisterne i døren, da disse i så fald kan blive porøse.
- I skabet må der ikke opbevares varer, der kan eksplodere.
- Spiritusflasker opbevares tætlukkede og stående.
- I kølerummet findes de koldeste områder ved bagvæggen og ovenfor nederste hyld.

Hvis grøntsagsskuffen er helt fuld, kan der dannes kondensvand på undersiden af den glashyld, der ligger over skuffen. Hvis dette er tilfældet, trækkes grøntsagsskuffe eller glashyld ca. 5 mm frem for opnåelse af en bedre udluftning.

Rengøring

Før rengøringen bør stikkontakten altid trækkes ud eller sikringen slås fra eller skrues ud.

Lunkent vand tilsat lidt rengøringsmiddel egner sig fint til rengøring af hele skabet, bortset fra tætningslisterne (Billede ①/12) ved døren.

Sand- eller syreholdige rengøringsmidler og kemiske opløsningsmidler er ikke egnede til rengøring.

Tætningslisterne rengøres med rent vand og tørres derefter grundigt efter med en tør klud.

Der må ikke komme rengøringsvand ind i temperaturvælgeren (Billede ①/1) eller ned i afløbsrenden for tøvand (Billede ①/4).

Afløbsrenden (Billede ⑫/4) og – hullet (Billede ⑫/13) bør rengøres hyppigt. For at tøvandet kan løbe uhindret bort, gøres afløbs-hullet rent med en lille pind el.lign.

Energiespareråd

- Fryseskabet placeres i et rum, hvor der er køligt og ventilationen er god. Det beskyttes mod direkte sollys og bør ikke placeres i nærheden af en varmekilde (radiator etc.).
- Varme madvarer lægges først i fryseskabet efter afkøling.
- Dybfrostvarer lægges i køleskabet, når de skal tøs op. I så tilfælde udnytter De den kulde, som er i dybfrostvarerne, til nedkøling af madvarerne i køleskabet.
- Skabsdøren bør åbnes så kort tid som muligt.

Små driftsforstyrrelser, de selv kan afhjælpe

Inden De ringer til Deres forhandler, bør De se efter, om De selv afhjælpe driftsforstyrrelsen ved hjælp af efterfølgende vejledning.

Såfremt De har brug for vejledning, skal De nemlig også i garantitiden selv betale omkostninger til montørhjælp.

Driftsforstyrrelser

Mulige årsager

Usædvanlig støj

- Enten står skabet ikke fast eller lige, eller der har sat sig et fremmedlegeme fast i køleaggregatet.
- En komponent på bagsiden kan evt. ikke svinge frit og berører skabet eller væggen.
Bøj forsigtigt komponenten på plads.

Indvendig belysning virker ikke

- Hovedafbryderen billede ②/0 er slået fra.
- Glødelampen er defekt. Stikkontakten trækkes ud, afdækningen (billede ⑬/14) tages af, glødelampe (max. 15 W, 220 V, E 14) skiftes.
- Dørkontakten (billede ⑬/15) klemmer.
Kontroller, om den kan bevæges. Kan den ikke det, ring efter service.

Svigtende kølekapacitet

- Døren er blevet åbnet for ofte.
- Ventilationen er dækket til.
- Der har sat sig noget fast mellem køleaggregatet og væggen.

Ingen køling

- Stikkontakten sidder ikke ordentlig i stikdåsen.
- Sikringen er slået fra.
- Hovedafbryderen billede ②/0 er slået fra.

Kundenservice

Såfremt driftsforstyrrelsen ikke kan afhjælpes på grundlag af ovennævnte vejledning, bedes De ringe efter service.

De bør under ingen omstændigheder selv udføre arbejder på skabet, især ikke på de elektriske dele. For at undgå kultetab bør døren ikke åbnes for ofte.

Typeskilt

Når De ringer og beder om service, bedes De opgive skabets nummer (Fig. 13/18)

og FD-nr. (Fig. 14/19).

Disse angivelser kan De finde på typeskiltet inde i skabet nederst til venstre.

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frys-skåp

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frys-skåp

Äldre modeller av kyl- och frys-skåp är ofta utrustade med lås som inte kan öppnas från insidan. Om Du ska kassera eller ställa undan ett sådant skåp, bör antingen låset förstöras eller dörren tas bort. På så vis kan Du förhindra att lekande barn låser in sig i skåpet och utsätter sig för livsfara.

Om skåpet dessutom ska skrotas bör Du, när stickkontakten dragits ut ur vägguttaget och skåpet lyfts ut, även klippa av anslutningssladden så nära skåpet som möjligt.

Kylkretsen och isoleringen i kyl-/frys-skåpet innehåller freonhaltiga ämnen. Detta freon kan när det frigörs skada ozonskiktet i atmosfären. Hör därför med Din kommun var Du kan lämna Ditt gamla kyl-/frys-skåp för skrotning. Se till att rörledningarna inte skadas innan skåpet tas om hand på ett fackmannamässigt och miljövänligt sätt.

Förpackningsmaterialet

Allt förpackningsmaterial till Ditt nya skåp kan tas om hand på ett miljöriktigt sätt.

Tä isär kartongen och skicka den med pappersinsamlingen.

Plasten är av polyetylen (PE) och det freonfria stötdämpande materialet är polystyrens-kumplast (PS). Materialen är återanvändbara efter bearbetning. Hör med din kommun eller ditt lokala renhållningsverk var man kan lämna emballage och gamla produkter som ska skrotas så att de tas om hand på miljövänligt sätt.

Bestämmelser

Detta kylskåp är endast avsett för förvaring av matvaror för normalt hushållsbruk. Om det används för andra ändamål kan det finnas risk för skada på person och egendom. Skåpet har genomgått en kontroll av kylsystemet och uppfyller tillämpliga säkerhetsbestämmelser.

Service och reparationer bör endast utföras av serviceföretag som godkänts av leverantören. Använd endast reservdelar som tillhandahålles av sådana företag.

Säkerhetsanvisningar och varningar

Läs noggrant igenom bruks- och monteringsanvisningarna, både anvisningar, råd och varningstexter innan skåpet installeras och tas i bruk. På så sätt får Du viktig information om hur skåpet ska installeras, användas och skötas.

Spara bruks- och monteringsanvisningarna så att nästa ägare får ta del av all information.

OBS! Plast och metalldelar i emballaget kan skada barn.

Om råden nedan inte följts kan inte tillverkaren ställas till ansvar:



- Detta skåp är mycket skonsamt mot miljön eftersom kylkretsen innehåller isobutan (R 600 a), som är en miljövänlig men brännbar naturgas.

Se till att inte någon del av kylkretsen skadas när skåpet transporteras och installeras.

Vid skador, undvik öppen eld och olika typer av tändare samt vädra utrymmet där skåpet står under några minuter.

- Alla som använder skåpet ska vara väl förtrogna med det och med säkerhetsanvisningarna.
- Använd inte ett skåp som är skadat. Ta kontakt med handlaren/leverantören om Du är tveksam.
- Anslutning och uppställning skall ske enligt monteringsanvisningen. För att man ska kunna ansluta skåpet måste spänning och ström från vägguttaget stämmas med uppgifterna på typskylten.

Säkerhetsanvisningar och varningar

- Elsäkerheten hos skåpet garanteras endast om det elektriska uttaget är jordat enligt föreskrifterna. Kontakta behörig elektriker eller elverksföreningen angående jordfelsbrytare.
- Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen vid rengöring och i händelse av fel.
Dra i stickkontakten, aldrig i anslutningsladden.
- Service och reparationer bör endast utföras av serviceföretag som godkänts av leverantören. Använd endast reservdelar som tillhandahålls av sådana företag.
- Alla installationsarbeten och ingrepp i skåpet, t ex förlängning av anslutningsladden, skall utföras av behörig fackman. Reparationer, som inte utförts på ett sakkunnigt sätt kan försämra skåpets funktion och innebära stor fara för användaren.
- Förvara aldrig explosiva gaser och vätskor i kyl- eller frysutrymme. De kan sprängas och skada personer och egendom.
- Starksprittflaskor bör förvaras stående och väl tillslutna.
- Se till att inte skada någon av delarna i kylkretsen genom att punktera kondensornas kylmediumskanaler med något vasst föremål, böja rörledningarna skrapa bort ytskikt osv. Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador.
- Se till att inte anslutningssladden kommer i kläm när skåpet installeras eller flyttas.
- Utskjutande metalldelar på baksidan och kanter bakom och under skåpet kan vara vassa. Var därför försiktig när skåpet flyttas. Använd handskar.
- Om tippskydd följer med ska det alltid monteras.
- Stöd dig aldrig på dörren och använd inte sockel eller utdragslådor som trappsteg.
- Låt inte barn leka med skåpet eller röra reglage. Se till att barn under inga omständigheter sätter sig i utdragslådor eller hänger i dörrarna.

- Förvara nyckel till skåp utrustade med lås utom räckhåll för barn.

● Ventilation

Luften bakom kyl-/frys-skåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Kompressorns livslängd kan också förkortas.

Se därför till att ventilationsgallren/ventilationsspaltern a under inga omständigheter täcks för.

Omgivningstemperatur

Skåpet är avsett för en omgivningstemperatur mellan + 6°C och + 32°C (ST*-utförande mellan + 6°C och + 38°C, se typskylten). Vid omgivningstemperaturer över + 32°C (38°C) kan det bli för varmt i kylskåpet.

Sjunker omgivningstemperaturen under + 6°C fungerar inte kylningen.

Temperaturen i kylskåpet blir densamma som omgivningstemperaturen. Blir der kallare än 0°C föreligger frostrisk i kylskåpet.

Översiktsbild

Längst bak i bruksanvisningen finns 1 bilder på skåpet. Vik ut uppslaget och titta på dem samtidigt som Du läser texten.

Denna bruksanvisning gäller för flera modeller och därför kan vissa skillnader förekomma i de detaljer som syns på bilderna.

Översiktsbilden

Bild 1

- 0 Huvudströmbrytare
- 1 Temperaturväljare/innerbelysning
- 2 Kylskåpets bakre vägg
- 3 Hylla
- 4 Uppsamlingsrännor för smältvatten
- 5 Grönsakslåda
- * 6 Fack för förvaring av smör och ost
- 7 Fack med insatser för förvaring av ägg
- 8 Mindre förvaringsfack
- * 9 Fack för mindre flaskor
- * 10 Flaskhållare
- 11 Fack för större flaskor
- 12 Tätningslist

(Gäller ej alla varianter)

Installation

Placering

Placera kylskåpet i ett torrt rum med god ventilation. Ställ det inte direkt i solljus eller i närheten av en värmekälla (spis, element etc.)

Om detta inte går att undvika måste lämplig isolerskiva placeras mellan skåp och värmekälla. Isoleringskiva behövs inte om minimiavståndet är följande:

Till elspis, 3 cm.

Till annan värmekälla, 30 cm.

Sätt inte gång kylskåpet omedelbart efter installationen. Kylsystemet behöver stabilisera sig under ca. 30 minuter. Har skåpet transporteras liggande, bör det stå upprätt i minst 4 timmar innan det startas.

Inbyggnad

Se bifogad monteringsanvisning.

Elektrisk anslutning

Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220-240 V/50 Hz växelström.

Vägguttaget ska vara säkrat med 10 A.

Ventilation

Luften bakom kylskåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Kompressorns livslängd kan också förkortas. Se därför till att ventilation-söppningarna under inga omständigheter täcks för.

Slå på strömmen, ställa in temperaturen, stänga av strömmen

Rengör skåpet innan det tas i bruk.
(Läs avsnittet „Rengöring” och skötsel).

Sätta på kylskåpet

Tryck på symbolen 0 på huvudströmbrytaren (se bild 2/0).

Kylskåpet börjar nu kylas ned. När du öppnar dörren tänds innerbelysningen.

Obs!

När kompressorn är igång bildas vattendroppar eller frost på kylskåpets bakre vägg (se bild 1/2). Detta är helt normalt. Du behöver inte skrapa bort frosten eller torka bort vattendropparna eftersom kylskåpsdelen avfrostas automatiskt. Smältvattnet rinner ner i uppsamlingsränna (se bild 1/4) och leds ut på baksidan och avdunstar.

Temperaturval

Temperaturen ställs in steglöst med hjälp av temperaturvredet (se bild 2/1).

Läge 1 = varmast

Läge 5 = kallast

Normalläge är 2-4.

Obs!

Temperaturen inne i kylskåpet påverkas av temperaturen i det rum där skåpet står, av hur stor mängd färsk livsmedel som förvaras i kylskåpet samt hur kalla dessa var från början samt av hur ofta dörren till kylskåpet öppnas. Ändra därför vid behov temperaturen.

Stänga av kylskåpet

Tryck på huvudströmbrytaren (se bild 2/0). Den sida av strömbrytaren där symbolen „0” finns ska synas. Därmed stängs kylningen av och belysningen släcks.

Stänga av kylskåpet för längre tid

Om kylskåpet inte ska användas under en längre tid: dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringarna. Rengör skåpet och låt dörren stå på glänt.

Lägga in matvaror

Anpassa skåpets inredning

Hyllorna inne i kylskåpet kan flyttas. Dra hyllan mot dig, vicka den nedåt och ta ut den. Sätt därefter in den på önskad plats. (se bild 3). På vissa modeller kan hyllorna A, B och plastplugg C flyttas manuellt (se bild 4).

* Den ställbara hyllan kan ändras så att den främre halvan skjuts under den bakre. På så vis kan Du ställa höga kärl (t ex kannor och flaskor) på hyllan nedanför. (se bild 5).

På vissa modeller kan delar av hyllorna tas bort för att ge plats för höga flaskor (se bild 6).

* Ägginsatserna kan fällas upp för att ge plats åt tuber, små burkar osv. (se bild 8).

* Bottenplattan till smör- och ostfacket kan tas ut vid rengöring (se bild 9).

* Trådbygeln till flaskfacket kan flyttas till lämpligt fästhål beroende på hur stora flaskorna är. (se bild 10/A).

* Flaskorna ramlar inte omkull när dörren öppnas och stängs om de säkras med hjälp av flaskhållaren. (se bild 11).

* endast vissa modeller

Lägga in matvaror

Tänk på följande när Du lägger in matvaror:

- Låt varma maträtter och varma drycker svalna innan Du sätter in dem.
- Förpacka eller täck över matvarorna väl. Därigenom bevaras smakämnen, färg och färsighet. På så vis undviker man också att en matvara tar smak av en annan. Endast grönsaker, frukt och sallad ska förvaras oförpackade i grönsakslådan.
- Se till att fett och olja (smör, maragrin m m) inte kommer i beröring med skåpets plastdetaljer eller med tätningslisten runt dörren (dessa kan annars luckras upp).
- Förvara inte explosiva ämnen i skåpet.
- Förvara starkspritflaskor stående och väl tillslutna.
- Kallast i kylskåpet är det vid den bakre väggen och ovanför den nedersta hyllan.

Om grönsakslådan är helt fylld kan kondensvatten bildas på undersidan av den glashylla som finns ovanför. Förbättra ventilationen genom att flytta fram antingen grönsakslådan eller glashyllan 5 mm.

Exempel på hur Du kan placera matvarorna

Bild 1

På hyllorna (3) med början uppiifrån – bakverk, färdiga maträtter, mejerivaror, kött och korv.

I grönsakslådan (5) – grönsaker, frukt, sallad.

I facket (6) – smör och ost.

I äggfacken (7) – ägg.

I facken (8 och 9), – små flaskor, tuber och burkar.

I flaskfacket (11), stora flaskor.

Rengöring och skötsel

Ta för vana att alltid dra ut stickkontakten ur vagguttaget eller skruva ur säkringen när Du ska rengöra skåpet.

Kylskåpet bör rengöras en gång i månaden.

Kylskåpets uppsamlingsränna (se bild 12/6) och dess dräneringshål (se bild 12/16) bör rengöras oftare så att smältvattnet kan rinna obehindrat. Rengör hålet med en bomullstop eller dylikt. Låt inte vatten komma ner i dräneringsöppningen (se bild 1/4) och därmed ner till avdunstningsskålen som kan svämma över.

Se till att inte vatten tränger in i temperaturväljaren (se bild 1/1).

Använd inga vassa föremål, skrupulver eller kemiska lösningsmedel utan endast ljummet vatten med litet diskmedel för hela skåpet utom tättningslisten (se bild 1/12). Rengör den med rent vatten och torka därefter ordentligt torrt.

Utsidan av skåpet kan dessutom behandlas med lackskyddsmedel. Låt dörren vara stängd under behandlingen så att medlet inte kan komma i beröring med plastdetaljerna inuti skåpet eller med tättningslisten.

Anslut och slå på skåpet igen efter rengöring.

Energispartips

- Ställ skåpet i ett svalt rum med god ventilation. Ställ det inte direkt i solljus eller i närheten av en värmekälla (t ex element).
- Låt varma rätter först svalna innan Du lägger in dem.
- Lägg djupfrysta varor i kylskåpet för upptining. Då tinar de skonsamt och vattnar sig mindre. Dessutom utnyttjar Du deras kyla till de matvaror som finns i kylskåpet.
- Låt dörren stå öppen så kort tid som möjligt när Du lägger in eller tar ut matvaror.

Enklare fel man själv kan avhjälpa

Det är inte alltid nödvändigt att ringa till en serviceverkstad. Kanske är det bara en småsak som behöver åtgärdas. Prova därför först om felet kan avhjälpas med hjälp av tabellen nedan.

Den som tillkallar en reparatör för ett sådant enklare fel får själv betala för arbetet.

Fel

Möjlig Orsak

Ovanliga ljud

- Skåpet står inte plant och på ett stadigt underlag eller också har något främmande föremål ramlat ned och fastnat vid kompressorn.
- Någon av delarna på skåpets baksida kan inte svänga fritt utan tar i skåpstommen eller väggen. Böj försiktigt undan delen.

Kylskåpsbelysningen fungerar inte

- Huvudströmbrytaren i avstängt läge (se bild 2/0).
- Lampan är sönder. Gör så här vid lampbyte: Dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Ta av kåpan (se bild 13/14) och byt till ny glödlampa (max. 15 W, 220 V, sockel E14).
- Ljusströmbrytaren (se bild 13/15) har fastnat. Försök få den att röra sig igen. Ring annars service.

Dålig kyleffekt

- Dörren har öppnats ofta.
- Ventilationsöppningarna är övertäckta.
- Något främmande föremål har fastnat mellan kompressorn och väggen.

Ingen kyleffekt alls

- Stickkontakten sitter inte ordentligt i vägguttaget.
- Säkringen har gått.
- Huvudströmbrytaren i avstängt läge (se bild 2/0).

Service

Om felet inte kunnat avhjälpa med ledning av våra anvisningar bör Du ringa service.

Utför inte på egen hand några ytterligare arbeten, i synnerhet inte på skåpets elektriska delar.

Öppna inte dörren till skåpet i onödan, eftersom temperaturen då stiger snabbare.

Typskylten

Anteckna uppgifterna från skåpets typskylt innan Du tar kontakt med serviceverkstaden.

Titta i telefonkatalogen eller ta kontakt med försäljningsstället för uppgift om närmaste service. Typskylten sitter längst ner till vänster i skåpet. Notera typnummer (se bild 14/18) och tillverkningsnumret (se bild 14/19).

Sikkerhetshenvisninger og bestemmelser

Utrangering av gammelt skapet

Gamle kjøle- og fryseskap/bokser bør ødelegges med en gang. Støpselet må trekkes ut og tilkoblingsledningen avskjæres. Smekk- og tverrlåser må fjernes og ødelegges øyeblikkelig – De forhindrer herved at lekende barn blir innesperret og utsettes for livsfare.

Kjøle- og fryseskap inneholder klorfluorkarboner i kjølekreten og i isoleringen. Dette KFK kan, hvis det frisettes, påføre skade på ozonlaget i atmosfæren. Derfor bør De ta kontakt med ansvarlig kommunal miljøvernemnd for utrangering av det gamle skapet. Pass på at kjøleskapets rørledninger ikke skades før transporten for å garantere en sakkyndig, miljøvennlig utrangering.

Fjerning av emballasjen på nye skapet

Alt emballasjemateriale som er benyttet, er miljøvennlig og resirkulerbart. Kartongen består av 80 % til 100 % resirkulert papir.

Tredelene er ikke kjemisk behandlet. Foliene er av polyetylen (PE), pakkbandene av polypropylen (PP) og de KFK-frie fôringene av skummet polystyrol (PS).

Disse materialene er rene hydrokarbonforbindelser som kan resirkuleres. Ved foredling og gjenbruk spares råstoffene, og søppelvolumet reduseres.

Når det gjelder håndtering av gammelt utstyr og emballasje, kontakt de lokale renholdsmyndighetene. Vennligst bidra på denne måten til miljøvennlig håndtering og gjenbruk.

Et bidrag til miljøvernet – vi bruker resirkulert papir.

Bestemmelser

Skapet egner seg for kjøling av matvarer.

Skapet er bestemt for bruk i husholdningen.

Ved yrkesmessig bruk må det tas hensyn til de gjeldende bestemmelsene for yrket.

Det tilsvarer ulykkesforebyggingsforskrift for kjøleanlegg (VBG 20).

Pass på omgivelsestemperaturen

Produktet egner seg for et omgivelsestemperaturområde fra + 6° C til + 32° C (ST-utførelse + 6° C til + 38° C, se typeskilt).

Ved omgivelsestemperaturer over + 32° C (+38° C) kan det bli for varmt i kjølerommet.

Synker omgivelsestemperaturen under + 6° C, opphører kjøleskapets kjølefunksjon.

Kjølerommet blir like kaldt som omgivelsestemperaturen.

Fra 0° C er det frostfare i kjølerommet.

Sikkerhetshenvisninger og bestemmelser

Les bruks- og monteringsanvisningene

De inneholder viktige informasjonen for installasjon og bruk av Deres kjøle-/fryseskap.

Produsenten tar intet ansvar hvis råd ikke blir fulgt.



Dette skapet er svært miljøvennlig, for det bruker isobutan (R 600 a) i kjøleskretsløpet; en miljøvennlig, men brennbar naturgass. Ved transport og oppsetting av skapet må man passe på at ingen deler av kjøleskretsløpet skades. Unngå åpen ild eller antenningskilder ved skader og luft godt ut noen minutter av rommet skapet står i.

- Skadet skap skal ikke benyttes. Ved tvil kontakt leverandøren.
- Tilslutning og oppstilling må være i samsvar med monteringsanvisningen. Elektrisk tilkoblingsbetingelser må stemme overens med det som er angitt på typeskiltet.
- Den elektriske sikkerheten til produktet kan bare garanteres når jording og elektrisk installasjon på stedet er forskriftsmessig utført.
- Ved feil og rengjøring, trekk stikkkontakten ut av støpselet.
- Reparasjon av produktet må bare skje ved godkjent fagmann.
- Høy prosent av alkohol eller eksplosive stoffer må ikke lagres i kjøle- eller fryseskapet.
- Ved avriming av kjølesystemet må det ikke brukes skarpe gjenstander til skraping etc. Dette kan skade skapet.
- Til-/fratørsel av luft rundt skapet må være god og ikke tildekket.
- Sokkel, utrustning og dør må ikke misbrukes og brukes til å støtte seg på.
- Barn må ikke leke med produktet.
- På produkt som har lås må nøkkelsen oppbevares utilgjengelig for barn.

Bli kjent med kjøleskapet

Vennligst brett ut sidene med bildene før De leser videre.

Bruksanvisningen gjelder for flere modeller, detalj-forskjell ved bildene er mulig.

Oversikt

Bilde 1

- 0 Hovedbryter
- 1 Temperaturvelger/innebelysning
- 2 Bakvegg i kjølerommet
- 3 Hylle
- 4 Avløpsrør for smelte vann
- 5 Grønnsakskuff
- * 6 Smør- og osteboks
- 7 Eggbeholder
- 8 Beholder
- * 9 Liten flaskehylle
- * 10 Flaskehylle
- 11 Stor flaskehylle
- 12 Dørtetning

* Ikke hos alle modeller

Installasjon av kjøleskapet

Installasjonssted

Som installasjonsplass egner seg et tørt rom som kan lufte. Plassen skal ikke være utsatt for direkte solskinn eller være i nærheten av en varmekilde som f.eks. radiator, komfyr e.l.

Innbygging

se vedlagte montasjeveiledning.

Elektrisk tilkobling

Skapet må bare tilsluttes en forskriftsmessig installert stikkontakt med 220-240 V/50 Hz vekselstrøm.

Stikkkontakten skal være sikret med en 10 A sikring.

Lufting

Den varme luften som produseres på baksiden av skapet må få slippe frem uhindret. Kjøleanlegget må ellers yte mer enn nødvendig og det øker strømforbruket. Derfor må ingen av luftåpningene bli tildekket.

Igangsetting, valg av temperatur, utkobling

Før kjøleskapet tas i bruk første gang, skal det rengjøres innvendig.
(Se rengjøring)

Igangsetting

Trykk på den side på hovedbryteren som er markert med "0", fig. 2/0. Deretter vil apparatet begynne med nedkjølingen. Den innvendige belsningen lyser når døren står oppe.

Henvisning

Mens kjøleskapet arbeider, danner det seg vannperler eller rim på bakveggen i kjølerommet, bilde 1/2, det er helt normalt. Det er ikke nødvendig å tørke bort vannet eller skrape av rimet. Bakveggen avises automatisk. Smeltevannet blir samlet opp i avløpsrøret, bilde 1/4, og ført til kjøleaggregatet, hvor det fordamper.

Temperaturvalg

Temperaturen reguleres trinnløst ved hjelp av temperaturvelgeren, bilde 2/1.

Pos. 1 = høyeste temperatur

Pos. 5 = laveste temperatur

Vi anbefaler en moderat innstilling (ca. 2-3).

Råd

Den innvendige temperaturen er både avhengig av omgivelses-temperatur i rommet kjøleskapet er plassert, temperatur og mengde når det gjelder nedkjøling av ferske matvarer og ikke minst hvor ofte man åpner døren. Innstill temperaturvelgeren etter behov.

Utkoble apparatet

Trykk på hovedbryteren, bilde 2/0. Den side på hovedbryteren som er markert med "0", vil bli synlig. Dermed er nedkjølingen og belsningen slått av.

Avstengning av apparatet

Ønsker De ikke å benytte apparatet over et lengre tidsrom, bør De ta ut støpselet, slå av/skrue av sikringen, rengjøre apparatet og stille den med lokket åpent.

Matvarene ryddes inn

Forandret av skapets inndeling

Hyllene i kjølerommet kan flyttes. Dra hyllene fremover for så å senke dem ned og dem ut. Nå kan De sette hyllene en annen plass.

Bilde 4.

På enkelte modeller flyttes hyllene A, B og propp C manuelt, bilde 4.

* Den fremste halvdel av variohyllen kan skyves inn, slik at det blir høyde dor flasker o.l. på hyllen under. Bilde 5.

* For å kunne plassere flaskene oppreist, kan man fjerne hylleinnsatsen på enkelte modeller, bilde 6.

* Eggebeholderinnsatsen i eggebeholderen kan løftes opp og beholderen kan brukes til tuber, småbokser osv. (bilde 7).

* Bunnen i smør – og osteboksen kan tas ut når den skal rengjøres. (bilde 8).

* Alt etter diameter til de insatte flaskene kan stålbøylen flyttes noe. (bilde 10/A).

* For at flaskene ikke faller når man åpner og lukker døren, kan man sikre dem med flaskebeholderen (bilde 11).

* Gjelder ikke alle modeller.

Innordningseksempel

Bilde 1

På gitterhyllene, (3) ovenfra og nedover, Bakverk, ferdige retter, meieriprodukter, kjøtt og polser.

I grønnsaksuffen (5) grønnsaker, salat, frukt.

I beholderen (6) i døren ost og smør.

I eggbeholderen (7) egg.

I hyllen (8 og 9) sma flasker, tuber, bokser.

På flaskehyllen (11) store flasker.

Når matvarene settes inn, pass på at

- varme drikker og matvarer først blir avkjølet utenfor kjøleskapet
- matvarene er innpakket eller godt tildekket når de settes inn
- olje og fett ikke kommer i berøring med plastdeler eller dørtetningen (de kan ellers let bli porøse).
- eksplosive stoffer ikke blir oppbevart i skapet
- høyprosentig alkohol blir lagret tett lukket og stående rett opp
- I kjøledelen befinner de kaldeste plassene seg mot bakveggen og over den nederste hyllen.

Er grønnsaksbeholderen fylt helt opp til kanten, kan det dannes kondensvann på glasshyllens underside som dekker over beholderen. I så fall bør man dra grønnsaksbeholderen eller glasshyllen ca. 5 mm fremover.

Rengjøring

Før rengjøring skal støpselet alltid trekkes ut av stikkontakten eller sikringen skrues ut/slås av.

Til rengjøring av hele skapet unntatt dørtetningen (bilde 1/12) egner seg lukket vann tilsatt litt oppvaskmiddel. Sand- eller syreholdige kjemiske løsemidler. Dørtetningen skal bare vaskes av med rent vann og tørkes godt etterpå.

Det må ikke komme vaskevann inn i temperaturvelgeren (bilde 1/1) og heller ikke i avløpsrøret for smeltevann (bilde 1/4).

Avløpsrøret og- hullet (bilde 2/4 og 13) skal renses ofte, slik at smeltevannet alltid kan renne fritt. Stikk en pinne e.l. gjennom avløpsåpningene.

Tips for energisparing

- Plasser kjøleskabet i et kjølig og godt luftet rom, ikke utsatt for direkte solskinn og ikke i nærheten av en varmekilde (ovn e.l.).
- Avkjøl varme retter før de settes inn i kjøleskabet.
- Legg frossenmat som skal tine i kjøleskabet, slik at kulden i disse matvarene utnyttes til kjøling av maten i kjøleskabet.
- Hold skapdørene oppe kortest mulig når matvarene legges inn eller tas ut.

Små forstyrrelser som man selv kan rette på

Prøv om evtl. driftsforstyrrelser kan rettes på etter den følgende oppstillingen før service tilkalles. For rådgivning må det betales full pris også i garantitiden.

Feil	Mulig årsak
Unormale lyder:	- Enten står kjøleskapet utstødig eller noe har satt seg fast i kjøleanlegget. - En del på baksiden kan ikke svinge fritt og berører skapet eller veggen bak. Bøy denne delen forsiktig bort.
Belysningen i kjøleskapet funksjonerer ikke	- Hovedbryteren er slått av, bilde ②/0. - Lyspæren er defekt. Trekk ut stikkkontakten og sett inn en ny lampe uten å ta bort blenden, se bilde, hvis denne er fastskrudd. Ved utføring som på (bilde ③/14) , må blenden først bli tatt bort. (Lyspære max. 15 W, 220 V, fatning E 14). - Lyskontakten (bilde ③/15) klemmer. Prøv om den lar seg bevege. Hvis ikke, må det tilkalles service.
Kjøleevnen går tilbake	- Døren er blitt åpnet ofte - Åpningene for lufting er tildekket - Noe har satt seg fast mellom kjøleapparatet og veggen bag.
Skapet blir ikke kaldt	- Støpselet sitter løst i stikkkontakten - Sikringen er gått - Hovedbryteren er slått av, bilde ②/0.

Tekniks service

Hvis feilen ikke kann rettes på etter den forangående oppstillingen, må autorisert fagmann tilkalles. Foreta ingen videre arbeider ved kjøleskapet, fremfor alt ikke ved de elektriske delene. Hold skapdøren lukket, slik at kaldluft ikke går tapt.

Typeskilt

Vennligst angi kjøleskapnummer (bilde 19/18) og FD-Nummer (bilde 19/19) når teknisk service blir tilkalt. Disse nummerne er angitt på typeskiltet, som befinner seg nederst til venstre i skapet.

Viitteitä käytöstä poistoon

Vanhan laitteen poisto

Tee loppuun käytetyt laitteet heti vaarattomiksi. Irroita pistoke ja katkaise verkkojohto. Poista tai riko jousi – tai salpalukko – täten varmistat, etteivät leikkivät lapset sulje itse itseään laitteen sisään ja joudu hengenvaaraan. Jäähdytys- ja pakastuslaitteitten jäähdytyskoneistossa ja eristeissä on fluorikloorihiilivetyä (FKHV). FKHV voi vapautuessaan vahingoittaa ilmakehän otsonikerrosta.

Toimita siksi käytöstä poistettu laite paikalliseen erikoisjätteitten keräyspisteeseen. Huolehdi siitä, etteivät laitteen jäähdytysnesteputket vahingoitu, ennen kuin se on viety pois.

Uuden laitteen pakkauksen jätehuolto

Uuden laitteenne pakkauksessa käytetyt tarvikkeet soveltuvat vaarattomaan jätehuoltoon.

Pahvilaatikon voi pienentää ja antaa paperinkeräykseen.

Kelmut ovat polyetyyleeniä (PE) ja pehmusteet polystyrokseja (PS), jossa ei ole FKHV:tä. Jos toimitat nämä tarvikkeet erikoisjätepisteeseen, ne voidaan johtaa uusiokäyttöön.

Lähimmän erikoisjätepisteen sijainnin saat selville asuinkuntasi kunnantaloilta.

Turvatoimet ja varoitukset

Lue ennen laitteen käyttöönottoa käyttöja asennusohjeet huolellisesti. Ne sisältävät laitteen asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä tärkeitä viitteitä.

Säilytä käyttö- ja asennusohjeet esim. seuraavaa omistajaa varten.

Varmistaja ei vastaa vahingoista, jos seuraavia ohjeita ei noudateta:



- Tämä laite on erittäin ympäristöystävällinen, sillä sen kylmälaiteisto sisältää Isobutaania (R 600 a); kyseessä on ympäristöystävällinen mutta paloherkkä luonnonkaasu. Tämän vuoksi laitteen kuljetuksen ja asennuksen yhteydessä on syytä tarkkailla, että kylmäkoneiston putkisto ei pääse vahingoittumaan. Vältä avotulta ja sähkökipinöitä. Tuuleta muutamia minuutteja huonetta johon laite sijoitetaan.
- Vahingoittunutta laitetta ei saa ottaa käyttöön, pyydä tarvittaessa laitteen toimittaneesta liikkeestä apua.
- Asennus ja liitäntä vain asennusohjeen mukaisesti. Sähköliitännän arvojen tulee vastata tyyppikilven tietoja.
- Laitteen sähköturvallisuus on taattu vain, kun talon sähköjohdot on maadoitettu sääntöjen mukaisesti.
- Toimintakatkon, huollon ja puhdistuksen aikana irroita laite sähköverkosta – vedä pistoke rasiasta tai kytke varoke irti. Vedä pistokkeesta, älä sen johdosta.
- Sähkölaitteiden korjaus on suoritettava ammattitaitoisesti. Virheelliset korjaukset voivat aiheuttaa käyttäjälle huomattavia vaaratilanteita.
- Säilytä alkoholijuomia laitteessa vain tiiviisti suljettuna ja pystyasennossa. Älä säilytä räjähtäviä aineita laitteessa – räjähdysvaara!

Turvatoimet ja varoitukset

- Jäähdytysnestekierron osia ei saa vahingoittaa esim. pistämällä terävällä esineellä reiän höyrystimen jäähdytysnestekanaviin, vahingoittamalla putkistoa, raapimalla pinnoitus pois jne. Ulos suihkuava jäähdytysneste voi aiheuttaa vaurioita silmiin.
- Älä tuki tai peitä laitteen ilmankiertoritiäitä.
- Älä väärinkäytä jalustaa, vetolaatikoita, ovia jne. astinlautana tai tukena.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät esim. missään tapauksessa saa istua vetolaatikossa tai roikkua ovesa.
- Jos laitteessa on lukko, säilytä avain poissa lasten ulottuvilta.

Käyttöalue

Laitte soveltuu elintarvikkeiden viileänä säilyttämiseen. Laitte on tarkoitettu kotitalouskäyttöön. Liike-elämässä käyttöä varten on otettava huomioon kunkin alan erikoismääräykset. Se vastaa jäähdytyslaitteiden turvalukku on tiivis.

Huomioi ympäröivö lämpötila

Laitte soveltuu käytettäväksi paikassa, jonka lämpötila on $+6^{\circ}\text{C}$ – $+32^{\circ}\text{C}$ (ST-malli $+6^{\circ}\text{C}$ – $+38^{\circ}\text{C}$, katso tyyppikilpeä). Jos huoneen lämpötila nouse yli $+32^{\circ}\text{C}$ ($+38^{\circ}\text{C}$), voi kaapin sisälämpötila nousta liian ylös. Jos huoneen lämpötila laskee alle $+6^{\circ}\text{C}$, lakkaa jäähdytyskoneiston toiminta. Laitteen sisälämpötila laskee yhtä alas kuin ympäristössä. Jäätymispisteen alapuolella voi sisältö jäätyä.

Tutustuminen laitteeseen

Ennen kuin alat lukea käyttöohjeita, käännä takana olevat kuvasivut näkyviin.

Käyttöohjeet on tarkoitettu useammille malleille, yksityiskohdat kuvissa saattavat poiketa toisistaan.

Kokonaiskuva

Kuva 1

- 0 Pääkatkaisin
- 1 Lämpötilanvalitsin/sisävalo
- 2 Kylmätilan takaseinä (jäähdytyskoneisto)
- 3 Hyllyt
- 4 Sulamisveden poistokouru
- 5 Vihanneslaatikko
- * 6 Voi- ja -juustolokero
- 7 Munalokero
- 8 Ovihyllyt
- * 9 Pieni pullotila
- 11 Pullonpidin
- 12 Iso pullotila
- 13 Ovitieviste

(Ei kaikissa malleissa)

Laitteen sijoitus

Sijoituspaikka

Sijoituspaikaksi soveltuu kuiva ilmastoitu huonetilä. Kaappia ei tulisi sijoittaa alttiiksi auringonpaisteelle eikä liedien, lämpöpatterin jne. välittömään läheisyyteen. Jos tätä ei voida välttää, on käytettävä sopivaa eristyslevyä.

Asennus

Kts. oheisia asennusohjeita.

Laitteen kytkentä

Pistotulppa tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Ilmankierto

Kaapin takaosassa lämmenneen ilman on voitava esteettä poistua. Jäähdytyskoneiston on muuten lisättävä tehoa ja se taas kohottaa virrankulutusta. Tästä syystä ei ilmankiertoaukkoja missään tapauksessa saa peittää.

Käynnistys, Lämpötilanvalinta, Poiskytkentä

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa puhdistetaan kaappi sisältä.
(Kts. puhdistus)

Laitteen kytkeminen toimintaan

Paina pääkatkaisimen ??-merkittyä puolta, kuva ②/0, jolloin laite alkaa jäähtymään. Sisävalo palaa, mikäli ovi on avoinna.

Vihje

Jäähdytyskoneiston käydessä muodostuu kaapin sisälle takaseinään vesipisaroita ja huurretta (kuva ①/2). Tämä on normaalia. Huurrekerroksen poistaminen tai vesipisarojen poispyyhkiminen ei ole tarpeellista. Takaseinä sulaa automaattisesti. Sulamisvesi keräytyy poistokouruun, kuva ①/4, ja sitä pitkin jäähdytyskoneistoon ja haihtuu sieltä.

Lämpötilan valinta

Lämpötilaa voidaan muuttaa portaattomasti säätimellä. kuva ②/0.

Asento 1 = korkein lämpötila

Asento 5 = alhaisin lämpötila

Suosittelemme keskiasentoa (n. 2-3)

Vihjeitä

Laitteen sisälämpötilaan vaikuttaa ympäristön lämpötila, uusien tuoreiden pakasteiden määrä ja lämpötila, sekä oven avaaminen. Muuta säätimen asetusta tarvittaessa.

Laitteen kytkeminen pois toiminnasta

Paina kuvan ②/1 pääkytkintä, jolloin "●"-merkitty puoli kytkimestä tulee näkyviin, näin laite ja sen valaistus on kytketty pois toiminnasta.

Laitteen poistaminen käytöstä

Jos laite ei ole käytössä pitkään aikaan: Irroita verkkovirtajohto, ruuvaa sulake irti. Laite sulatetaan ja puhdistetaan, ovet jätetään auki.

Miten pienet häiriöt korjataan itse

Sisustusta voidaan muuttaa

Jääkaapin hyllyjen paikkaa voit tarpeen vaatiessa vaihtaa. Vedä hyllyä ensin eteen ja ulos, ja sijoita se sitten haluamaasi paikkaan. Kuva 3. Joissakin malleissa myös hyllyn kannakkeiden A ja B suojatulppien C paikkoja täytyy vaihtaa. Kuva 4.

* Hyllysyvyys muutettavissa. Hyllyn etuosa voidaan siirtää taaksepäin, jolloin korkeita pulloja voi säilyttää pystyasennossa. Kuva 5.

* Pullojen sijoittamiseksi useimmissa malleissa voidaan osa hyllyistä tarvittaessa irroittaa, kuva 6.

* Munalokeron kennot voidaan kääntää ylös. Niiden alla on säilytystilaa tuubeille ja pienille tölkeille. (Kuva 9).

* Voi- ja juustolokeron pohja voidaan irrottaa puhdistusta varten (Kuva 9).

* Säilytettävien pullojen koon mukaan voidaan pullotilan teräslankasankaa säätää (Kuva 10/A).

* Etteivät pullot pääse kaatumaan ovea avattaessa ja suljetaessa, voidaan ne varmistaa pullonpidikkeellä (Kuva 11).

* ei kaikissa malleissa.

Sijoituseseimerkki

Kuva 1

Hyllyillä (3) ylhäältä alaspäin leivonnaiset valmiit ruoat, maitotuotteet, liha ja makkara.

Vihanneslaatikossa (5) vihannekset, salaatti, hedelmät.

Oven sisäpuolella **lokerossa (6)** voi ja juusto.

Munalokerossa (7) munat

Hyllykössä (9) pienet pullot, tuubit, tölkit.

Pullotilassa (11) isot pullot.

Huomioitava elintarvikkeita sijoitettaessa

- Lämpimien ruokien ja juomien annetaan jäähtyä ennen kaappiin laittamista.
- Elintarvikkeet on säilytettävä hyvin pakattuina tai peitettyinä.
- Muoviosat ja oven tiivisteet eivät saa joutua kosketuksiin öljyn tai rasvan kanssa (ne voivat haurastua).
- Kaapissa ei saa säilyttää räjähtäviä aineita.
- Korkeaprosenttista alkoholia saa säilyttää jääkaapissa ainoastaan hyvin suljettuna ja pystyasennossa.
- Jääkaapin kylmimmät osat ovat takaseinällä ja alimmalla hyllyllä.

Mikäli vihanneslokero on täynnä, saattaa sen lasihyllyn alapintaan tiivistyä kosteutta. Vedä tällöin lasihyllyä tai itse laatikkoa eteen n. 5 mm paremman ilmanvaihdon aikaansaamiseksi.

Puhdistus

Ennen puhdistusta on pistotulppa aina irrotettava pistorasiasta tai virta katkaistava sulakkeesta.

Koko kaapin, ovitiivistettä (Kuva 1/12) lukuunottamatta, puhdistukseen sopii parhaiten haalea vesi, johon on lisätty hiukan astianpesuainetta. Sopimattomia puhdistukseen ovat hiekka- tai happopitoiset puhdistusaineet tai kemialliset liuottimet. Ovitiiviste pyyhitään vain pelkällä vedellä ja kuivataan sen jälkeen perusteellisesti.

Puhdistusvettä ei saa päästä lämpötilanvalsimen (Kuva 1/1) eikä sulamisveden poistokouruun (Kuva 1/4).

Sulatusveden poistokouro (Kuva 12/4) ja -reika (Kuva 12/13) jääkaapissa on puhdistettava useasti, jotta sulamisvesi voi esteettä päästä valumaan pois. Reikä voidaan puhdistaa esimerkiksi tikulla.

Energian säästöohjeita

- Kaappi sijoitetaan viileään, hyvin ilmastoituun huoneeseen, jossa se ei ole alttiina auringonpaisteelle; kaappia ei tulisi sijoittaa lämmönlähteiden välittömään läheisyyteen (lämpöpatterien yms.).
- Lämpimien ruokien ja juomien annetaan jäähtyä ennen kaapiin laittamista.
- Sulatettavat pakasteet pannaan jääkaappiin. Näin käytetään niiden kylmyyttä hyväksi jääkaapissa olevien ruokien jäähdyttämisessä.
- Vältäään avaamasta kaapin ovea tarpeettomasti.

Ruokien sijoitus

Ennen kuin soitat huoltomiehelle, tarkista voitko alla olevien ohjeiden avulla poistaa vian itse.

Jos asentaja tulee paikalle antamaan neuvoa, on Sinun maksettava siitä johtuvat kulut itse myös takuun voimassaoloaikana.

Häiriö

Mahdollinen syy

Epätavallinen käyttööni

- kaappi ei seiso suorassa tai jokin vieras esine on joutunut jäähdytyskoneiston alueelle
- jokin osa takaseinällä ei pääse vapaasti heilumaan, vaan koskettaa laitetta tai seinää; käännetään tämä osa varovasti pois

Jääkaapin sisävalo ei pala

- Pääkytkin kuva 2/0, on kytketty pois päältä.
- hehkulamppu on rikki, irrotetaan pistotulppa, poistetaan kupu (Kuva 13/14), vaihdetaan hehkulamppu (maks. 15 W, 220 V, kanta E14)
- katkaisija (Kuva 13/15) on juuttunut kiinni; tarkista, voiko sitä liikuttaa, jos ei, soita huoltoon

Jäähdytysteho heikkenee

- ovea avattu usein
- ilmankiertoaukot on peitetty
- vieras esine joutunut jäähdytyskoneiston ja seinän väliin

Jäähdytystehoa ei ole

- pistotulppa on irronnut
- sulake on palanut
- Pääkytkin kuva 2/0, on kytketty pois päältä.

Mikäli edellä olevista ohjeista ei ole apua, soita huoltopisteeseen. Älä missään tapauksessa yritä itse enää korjata mitään. Tämä koskee etenkin sähköosia.

Kylmähäviön estämiseksi ei jääkaapin ovea tule avata tarpeettomasti.

Tyypikilpi

Pyydettyessä on huoltopisteeseen ilmoitettava laitenumero (Kuva 18/18) ja FD-numero (Kuva 19/19). Nämä tiedot ovat laitteen tyyppikilvessä alhaalla vasemmalla.

Medidas de seguridad y advertencias

Medidas de seguridad y advertencias

Antes de la puesta en marcha inicial, conviene leer detenidamente las instrucciones de montaje y la información recogida en el manual del usuario. Contienen indicaciones muy importantes para la instalación, el empleo y el entretenimiento del aparato.

Procure no extraviar ni dañar estos manuales y recuerde que si vende el aparato habrá de entregarlos a su nuevo propietario.

Advertimos que el fabricante no se hará responsable de ningún daño que pueda resultar de no haber observado las indicaciones siguientes:



- El agente refrigerante empleado en esta unidad es **Isobutano (R600a)**. El **Isobutano** es un gas natural de excelente compatibilidad ambiental, no obstante, se habrá de tener en cuenta que se trata de un gas de carácter inflamable. Por consiguiente, cuando se traslade la unidad o se proceda a su instalación, observar que no se dañe ninguna de las piezas que componen el circuito frigorífico. Si accidentalmente se dañara alguna pieza, evitar categóricamente exponer la unidad a llama libre o a fuentes de ignición, y dejar que el lugar de ubicación ventile unos minutos.
- No ponga en marcha ningún aparato que demuestre daños o desperfectos. En caso de duda consultar antes al comerciante.
- El emplazamiento y conexión del aparato se habrá de realizar según se indica en las instrucciones de montaje. La conexión eléctrica habrá de coincidir en todo con lo indicado en la placa de características.
- La seguridad eléctrica del aparato se puede garantizar únicamente si el sistema de puesta a tierra de la instalación doméstica ha sido instalado reglamentariamente.

- En caso de fallo y siempre que se realicen trabajos de entretenimiento o limpieza, se habrá categóricamente de desconectar el aparato, desenchufarlo y/o desenroscar el fusible. Al desenchufar, tirar siempre del enchufe y no del cable.
- Confié todo tipo de arreglo o reparación únicamente a técnicos o electricistas capacitados. Las chapuzas o arreglos mal hechos pueden resultar en graves peligros para el usuario del aparato.
- Si guarda bebidas con un alto grado de alcohol en el aparato, conviene envasarlas en botellas de cierre hermético y colocarlas siempre de pie. En ningún momento se habrán de guardar materias explosivas en el aparato. **¡Peligro de explosión!**
- Dejar temperar cubitos de hielo, polos y helados unos momentos, antes de meterlos en la boca. (Recuerde, el hielo también quema!)
- No guarde botellas o tarros que contengan líquidos en el congelador, particularmente bebidas gaseosas. El cristal o vidrio estalla cuando se congela el contenido.
- No dañen las piezas que componen el circuito frigorífico, p.ej. no perforar las canaletas de refrigerante del evaporador con objetos puntiagudos, no doblar las tuberías ni rascar el barnizado o recubrimiento de la superficie, etc. Las salpicaduras de refrigerante, si alcanzan los ojos, pueden ocasionar graves lesiones a la vista.
- No tapar ni bloquear las rejillas o canaletas de ventilación y purga de aire.
- No utilice el zócalo, los cajones, puertas del aparato, etc. como pisaderas o reposapiés, tampoco habrá de apoyarse sobre ellos.
- No permita que los niños jueguen con el aparato. Observe además que los pequeños no se sienten sobre los cajones ni se columpien sobre las puertas.
- En caso de aparatos con cierre, mantener siempre la llave en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños.

Indicaciones generales, controlar la temperatura ambiental

Campo de Aplicación

El aparato es propio para la refrigeración de alimentos.

Ha sido determinado para el uso doméstico.

Corresponde a las ordenanzas en vigor para la prevención de accidentes causados por grupos frigoríficos (VBG 20).

El circuito frigorífico ha sido sometido a ensayos de estanqueidad.

El aparato corresponde a las disposiciones de seguridad en vigor propias para electrodomésticos.

Todo tipo de reparación ha de ser llevada a cabo por personas autorizadas.

Arreglos mal hechos pueden representar graves peligros para el usuario de aparato.

Controlar la temperatura ambiental

El aparato se puede instalar en un lugar cuya temperatura ambiental oscile entre los $+6^{\circ}\text{C}$ y $+32^{\circ}\text{C}$ (Modelos ST: $+6^{\circ}\text{C}$ y $+38^{\circ}\text{C}$, ver placa de características.).

Si la temperatura ambiental supra los $+32^{\circ}\text{C}$ ($+38^{\circ}\text{C}$), es posible que la temperatura dentro del frigorífico sea demasiado caliente.

Si la temperatura ambiental desciende a menos de $+6^{\circ}\text{C}$, es posible que las temperaturas dentro del frigorífico y del recinto congelador sean demasiado calientes.

Description de la máquina

Preparar las figuras para consultarlas al mismo tiempo que se leen las instrucciones de manejo.

Las instrucciones de manejo son de aplicación a máquinas de diferentes modelos, por lo que, en algunos casos, pueden aparecer pequeñas diferencias de detalle en las figuras.

Vista general

Figura 1

0 Interruptor general

1 Selector de temperatura y alumbrado interior

2 Pared posterior de enfriamiento de la máquina

3 Recipiente desmontable

4 Canal de salida del agua de descongelación

5 Recipiente para verduras

6 Recipiente para mantequilla y queso

7 Huevera

* 8 Recipiente

* 9 Soporte para colocación de frascos y botellas pequeñas

* 10 Soporte para botella

11 Botellero

12 Junta de puerta

(No en todos los modelos)

Emplazamiento de la máquina

Lugar de emplazamiento

La máquina debe colocarse en un lugar seco y aireado. En el lugar de emplazamiento no debe incidir directamente la luz del sol, ni deben encontrarse fuentes de calor, tales como cocinas, radiadores de calefacción, etc., en las inmediaciones. Cuando resulte imposible evitar la presencia de dichas fuentes de calor, deberán colocarse placas de aislamiento apropiadas.

Montaje empotrado

Ver las instrucciones de montaje que se adjuntan a la máquina

Conexión eléctrica

La máquina se conecta a través de un enchufe de red homologado, y se alimenta con tensión alterna de 220-240 V/50 Hz, a través de un fusible de protección de 10 A.

Aireación

El aire caliente que se forma en la parte posterior de la máquina debe ser evacuado hacia el exterior, para evitar sobrecargas de grupo de refrigeración y consumos excesivos de energía. Por esta razón, es preciso evitar cualquier obstrucción en las entradas y salidas de aire.

Puesta an funcionamiento, Selección de temperatura y desconexión

Antes de proceder a la puesta en funcionamiento inicial de la máquina, limpiar a fondo el interior (ver las instrucciones de limpieza).

Conexión de la unidad

Pulsar el lado del interruptor general marcado con "0", Figura ②/0, la unidad comienza a refrigerar y la luz interior se enciende cuando la puerta de la unidad está abierta.

Nota

Durante el funcionamiento normal de la máquina, en la pared interior del fondo de la sección de frigorífico, figura ①/2, se forman pequeñas gotas de agua o escarcha que no tienen ninguna importancia ni es preciso eliminar. En dicha pared posterior se realiza un efecto de descongelación automática cuando es necesario. El agua procedente de la descongelación se conduce través del canal de desagüe, figura ①/4, hacia el grupo de refrigeración de la máquina, donde se calienta y se evapora.

Selección de la temperatura

La temperatura es de ajuste continuo y se regula con el termostato, Figura ②/1. Posición 1 = temperatura más elevada Posición 5 = temperatura más fría Recomendamos un ajuste moderado (aprox. 2-3).

Indicación

La temperatura ambiental, la cantidad y la temperatura de los alimentos frescos que se introducen a congelar y la frecuencia de apertura de la puerta influyen sobre la temperatura dentro de la unidad. En caso necesario, modificar el ajuste del termostato.

Desconexión de la unidad

Pulsar el interruptor general, Figura ②/0, el lado del interruptor marcado con "0" queda visible. Con ello se desconecta la refrigeración y la luz interior de la unidad.

Paro de la unidad

Si se cesa de utilizar el aparato por bastante tiempo, desenchufar de la red, desconectar o desenroscar el fusible. Limpiar la unidad y dejar la puerta abierta.

Colocación de los alimentos

Posibilidades de reorganización del interior

Los estantes y planchas dentro de la unidad se pueden cambiar de posición. Para ello, tirar del estante hacia adelante, empujar hacia abajo, retirarlo de la unidad y colocarlo nuevamente en la posición deseada. Figura ③. En el caso de muchos modelos es necesario cambiar los alojamientos A, B y los taponcillos C a mano. Figura ④.

* La parte delantera de la rejilla „Vario” se puede empujar hacia atrás. Esto facilita la colocación de objetos altos en la rejilla de abajo (p.ej. jarras, botellas). Figura ⑤.

* Con algunos aparatos se puede retirar el inserto del estante, lo que facilita la colocación de botellas, Figura ⑥.

* La huevera dispuesta en uno de los recipientes del interior de la puerta puede abrirse basculándola hacia arriba, para permitir la colocación de frascos, latas o botellas pequeñas. Figura ⑧.

* El fondo del recipiente de matequilla y queso puede sacarse de la máquina para su limpieza. Figura ⑨.

* La horquilla del botellero puede ajustarse de acuerdo con el diámetro de las botellas que se van a colocar. Figura ⑩/A.

* Para evitar golpes o caídas peligrosas de las botellas al abrir la puerta de la máquina, puede hacerse uso del soporte de botellas. Figura ⑪.

* No consta en todas los modelos.

Observaciones a tener en cuenta en la colocación de los alimentos

- Los alimentos y las bebidas calientes deben dejarse enfriar a la temperatura ambiente, antes de colocarlas en el interior del frigorífico.
- A ser posible, los alimentos deberán colocarse en el frigorífico empaquetados o bien tapados.
- El aceite y las grasas no deben entrar en contacto con las partes de material sintético ni las juntas del frigorífico, para evitar que se formen porosidades en estas partes.
- En el frigorífico no deben guardarse nunca sustancias explosivas.
- Las sustancias que contienen alcohol en grado alto solamente pueden guardarse en el frigorífico, cerradas herméticamente en frascos colocados en posición vertical.
- En el interior del frigorífico, la zonas más frías son la pared posterior y la bandeja de vidrio.

Cuando el ceste de la verdura está completamente lleno, es posible que se deposite agua de condensación en la plancha de cristal. En este caso, tirar de la placa hacia delante de aprox. 5 mm. para asegurar una mejor circulación de aire.

Ejemplo de colocación

Figura ①

En las **bandejas (3)**, de arriba a abajo: pastelería, platos preparados y productos lácteos.

En los **recipientes para verduras (5)**, frutas y verduras.

En los **departamentos (6)** de la puerta, matequilla y queso.

En la **huevera (7)**, huevos.

En el **recipiente (8)**: botellas pequeñas, frascos y latas.

En el **soporte (9)**: botellas pequeñas, frascos y latas.

En el **botellero (11)**, botellas grandes.

Limpieza de la máquina

Antes de comenzar con la limpieza, desconectar la máquina de la red de alimentación eléctrica, soltando el enchufe, o quitando los fusibles.

A excepción de la junta de la puerta (figura ①/12), la limpieza de toda la máquina debe realizarse con agua templada en la que se haya disuelto previamente una pequeña cantidad de detergente. No deben utilizarse detergentes agresivos ni en polvo, ni tampoco disolventes químicos. La junta (12) de la puerta se limpia sólo con agua corriente, frotándola con una bayeta humedecida, y luego secando a fondo con un paño.

Hay que tener cuidado de que el agua de limpieza no toque el selector de temperatura (figura ①/1) ni circule por el canal de desagüe (figura ①/4).

El canal de desagüe (figura ①/4), y el orificio de desagüe, (figura ②/13), deben limpiarse con más frecuencia aun, para evitar que se forme suciedad y se dificulte el paso del agua procedente de la descongelación. Los orificios de paso del agua de descongelación pueden limpiarse muy cómodamente a base de barritas con algodón en los extremos o por medio de utensilios similares.

Consejos para el ahorro de energía

- Colocar la máquina en un lugar bien ventilado, protegida de la acción solar directa y lejos de cualquier fuente de calor (como por ejemplo, radiadores de calefacción, etc.).
- Dejar que los alimentos calientes se enfríen antes de colocarlos en el interior de la máquina.
- Cuando se necesite descongelar alimentos, colocarlos en el interior de la máquina. De esta forma, el frío que desprenden los alimentos congelados durante su descongelación, se aprovecha para la refrigeración de los alimentos.
- Para colocar o retirar alimentos de la máquina, mantener las puertas abiertas el menor tiempo posible.

Nous contribuons à la protection de l'environnement en utilisant du papier de recyclage.

Pequeñas averías y su reparación

Antes de acudir al servicio de asistencia técnica es conveniente seguir las indicaciones que a continuación se relacionan.

De esta forma se evitan pérdidas de tiempo y gastos que no en todos los casos quedan cubiertos por la garantía.

Averías

Posibles causas

En caso de producirse ruidos anormales

- Comprobar el correcto asentamiento de la máquina sobre el suelo y la posible existencia de algún cuerpo extraño dentro del grupo motocompresor.
- alguna pieza de la pared posterior de la máquina no puede vibrar libremente porque tropieza con alguna parte de la máquina o con la pared. Doblarla con el máximo cuidado.

No se enciende el alumbrado interior.

- El interruptor general, figura 2/0 está desconectado.
- Lámpara averiada. Soltar el enchufe de red. Retirar la cubierta difusora, figura 13/14). Cambiar la lámpara (potencia máxima, 15 W, 220 V, portalamparas 14).
- Interruptor del alumbrado interior, figura 13/15, atascado. Verificar si puede actuarse libremente, y en caso de no sea así, avisar al Servicio Técnico.

Insuficiente capacidad de refrigeración

- La puerta se ha abierto reiteradamente.
- Obstrucción en las zonas de entrada y salida de aire.
- Algún cuerpo extraño interpuesto entre el grupo de enfriamiento y la pared.

La máquina no enfría

- Enchufe de red suelto.
- Fusible fundido.
- El interruptor general, figura 2/0 está desconectado.

Servicio Técnico

Si el correcto funcionamiento de la máquina no se recupera después de estas operaciones, avisar al servicio técnico.

Cualquier otro tipo de intervención en la máquina diferente de los que se exponen en estas líneas, debe ser realizado siempre por los técnicos de servicio; sobre todo los que afectan a elementos eléctricos de la máquina.

La puerta debe abrirse siempre con la menor frecuencia posible, a fin de evitar pérdidas de frío.

Placa de características

Para solicitar la asistencia técnica es preciso indicar el número de máquina (figura 13/18) y el número FD (figura 19/19). Ambos números se encuentran en la placa de características dispuesta en la parte inferior izquierda de la máquina.

Medidas del aparato con puertas cerradas.

Aparato	KIR 203.	KIR 183.
Alto	1025 mm	874 mm
Ancho	560 mm	560 mm
Profundo	550 mm	550 mm
A	600 mm	600 mm
B	1200 mm	1200 mm

Instruções sobre Eliminação não poluente de aparelhos e embalagens

Eliminação não poluente de Aparelhos antigos

Os aparelhos fora de serviço devem ser imediatamente inutilizados. Retirar a ficha da tomada e cortar o cabo de ligação à corrente. As fechaduras de ferrolho ou de mola devem ser desmontadas ou destruídas. Evitará, assim, que crianças, por brincadeira, se possam trancar dentro do aparelho e correr perigo de vida.

Os aparelhos de frio e de congelação contêm no circuito de frio e no isolamento clorofluorcarbonetos (CFC's). Estes CFC's, quando se libertam, podem danificar a camada de ozono existente na atmosfera. Recorrer, por isso, aos Postos dos Serviços Municipalizados próprios para a destruição deste tipo de aparelhos. Certificar-se também de que as tubagens do seu aparelho de frio não sofrem qualquer dano até ao transporte do mesmo para local próprio para destruição não poluente.

Destruição não poluente de embalagens de aparelhos novos

Todos os materiais utilizados na embalagem do seu novo aparelho podem ser destruídos sem qualquer perigo.

O cartão pode ser cortado e enviado para os locais de recolha de papel velho.

As folhas de plástico são de polietileno (PE) e as peças almofadadas são de poliestirol (PS) isento de CFC's. Estes materiais valiosos, se entregues em local próprio de recolha, podem, depois de tratados, voltar a ser utilizados (reciclagem).

Junto dos Serviços Municipalizados da sua área, deverá, procurar saber o endereço do local de recolha mais próximo.

Instruções de Segurança e Recomendações

Antes de pôr o aparelho a funcionar, deverá ler com atenção todas as informações contidas nas Instruções de Serviço e do Montagem. Encontrará aí indicações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Manter as instruções de serviço e de montagem em boas condições para o caso de eventual venda posterior do aparelho.

O fabricante não pode ser responsabilizado, se não forem respeitadas as seguintes instruções:



- Este aparelho é absolutamente antipolvente, pois, no seu circuito de frio foi agora utilizado o „Isobutan“ (R 600a); tratase de um gás natural com elevada capacidade de assimilação pelo meio ambiente, mas, inflamável. Durante o seu transporte e instalação, tomar atenção para que nenhum componente do circuito de frio seja danificado. Caso se verifiquem danos no aparelho, evitar chamas livres ou fontes de ignição nas proximidades deste e proceder ao arejamento, durante alguns minutos, do local onde se encontra instalado o aparelho.
- Se o aparelho apresentar danos, não o colocar em funcionamento. Em caso de dúvida, consultar o fornecedor.
- Proceder à ligação e instalação de acordo com as instruções de montagem. A ligação eléctrica tem que estar em conformidade com as indicações constantes da chapa de características.
- A segurança eléctrica do aparelho só é garantida, se o sistema doméstico de protecção de terra tiver sido instalado de acordo com as normas em vigor.

Instruções de Segurança e Recomendações

- Em caso de falha de funcionamento e durante a manutenção e a limpeza, deverá retirar a ficha da tomada ou desligar o disjuntor. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
- Reparações em aparelhos eléctricos só devem ser executadas por pessoal especializado. As reparações feitas por pessoal não qualificado podem acarretar perigo para os utentes do aparelho.
- O álcool de elevada percentagem deve ser guardado em recipiente colocado ao alto e bem fechado. Além disso, não devem ser guardados produtos explosivos dentro do aparelho – **Perigo de Explosão!**
- Não danificar os elementos do circuito de frio, por ex. furando os canais do gás refrigerante no evaporador com objectos pontiagudos, dobrando os tubos, rasapando os revestimentos, etc.
- As aberturas de ventilação do aparelho não podem ser tapadas.
- Rodapés, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como estribos ou como pontos de apoio.
- Não permitir que as crianças brinquem com o aparelho, sentando-se sobre o gavetão ou pendurando-se nas portas.
- Nos aparelhos com fechadura, guardar as chaves fora do alcance das crianças.

Indicações gerais

Este aparelho está indicado para refrigeração de alimentos e foi concebido para uso doméstico.

Este frigorífico está em conformidade com a norma de protecção contra acidentes em instalações de refrigeração (VBG 20).

O circuito de frio foi testado em relação a fugas.

Este produto corresponde às respectivas determinações de segurança para aparelhos eléctricos.

Ter em atenção a temperatura ambiente

O aparelho foi concebido para funcionar a uma temperatura ambiente entre + 6°C e + 32°C (Modelo ST, entre + 6°C e 38°C, ver chapa de características).

Em caso de temperatura ambiente superior a + 32°C (+ 38°C), a zona de refrigeração pode tornar-se demasiado quente.

Se a temperatura ambiente for inferior a + 6°C, a função de refrigeração do aparelho deixa de trabalhar e a zona de refrigeração ficará com a temperatura igual à do meio ambiente.

Familiarização com o aparelho

Antes de começar a ler estas instruções de serviço, queira desdobrar a última página com ilustrações.

As Instruções de Serviço são válidas para vários modelos de aparelhos, sendo, por isso, possível a existência de alterações em relação às figuras.

Panorâmica Geral

Fig. 1

- 0 Interruptor principal
- 1 Selector de temperatura/
Iluminação interior
- 2 Parede posterior da zona de refrigeração
- 3 Prateleira
- 4 Aparadeira da água de descongelação
- 5 Gaveta de legumes
- * 6 Compartmento para manteiga e queijo
- 7 Suportes para ovos
- 8 Prateleira
- * 9 Prateleira pequena para garrafas
- * 10 Prateleira para frescos
- 11 Prateleira para garrafas grandes
- 12 Vedante da porta

(Não existente em todos os modelos)

Instalação

Local

O frigorífico deve ser instalado em local fresco e arejado e não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares nem deve situar-se próximo de uma fonte de calor, como um fogão, irradiadores, etc.

Se for inevitável a instalação próximo de uma fonte de calor, deverá ser utilizada uma placa de isolamento adequada.

Montagem

Ver instruções de montagem em anexo.

Ligação eléctrica

O aparelho deverá ser ligado à corrente alterna de 220-240 V/50 Hz através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada deverá ter uma segurança com um fusível de 10 A.

Ventilação

O ar aquecido na parte posterior do aparelho deverá poder circular livremente. Caso contrário, a máquina de frio terá que trabalhar mais e isso irá aumentar o consumo de energia. Por isso, as aberturas de ventilação não devem estar obstruídas.

Ligar, selecção de temperatura, desligar

Antes de ligar o aparelho pela primeira vez, deverá limpar o seu interior (ver capítulo de limpeza).

Ligar o aparelho

No interruptor principal Fig. ②/0, premir o lado assinalado com "0", o aparelho começa a refrigerar e a lâmpada interior acende, ao abrir a porta.

Nota

Enquanto a máquina de frio está a trabalhar vão-se formando gotas de água ou de gelo na parede posterior da zona de refrigeração, Fig. ①/2, mas isto é absolutamente normal. Não é necessário proceder à raspagem da camada de gelo ou à limpeza das gotas de água. A parede posterior descongela automaticamente. A água resultante da descongelação é captada num canal de descarga, Fig. ①/4, conduzida para o motor e aí evaporada.

Selecção de temperatura

A temperatura é regulável sem escalonamento no respectivo selector Fig. ②/1.

Posição 1 = Temperatura mais quente

Posição 5 = Temperatura mais fria

Recomendamos a regulação para uma temperatura média (entre 2 e 3).

Nota

A temperatura dentro do aparelho é influenciada pela temperatura ambiente, pela quantidade e temperatura dos alimentos frescos introduzidos no aparelho e, ainda, pela frequência de abertura da porta.

Se necessário, alterar a temperatura regulada.

Desligar o aparelho

Premir o interrupteur Fig. ②/0; o lado assinalado com "0" fica visível e, assim, a refrigeração e a iluminação do aparelho ficam desligadas.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo mais longo, deverá desligar a respectiva ficha da tomada e os fusíveis. Limpar, depois, o aparelho e deixar a porta aberta.

Arrumação dos alimentos

Alteração da disposição dos elementos interiores

A disposição das prateleiras dentro do frigorífico pode ser alterada. Para isso, puxar a prateleira para a frente, inclinar um pouco para baixo, retirar e colocar a mesma no local pretendido. Fig. 3.

Em muitos modelos pode ser alterada a disposição das prateleiras A e B e do tampo C. Fig. 4.

* A metade anterior da prateleira variável pode ser deslocada para trás, permitindo que na prateleira imediatamente abaixo se possam colocar alimentos ou recipientes mais altos (por ex. jarros ou garrafas). Fig. 5.

* Para arrumação de garrafas, pode em muitos aparelhos, retirar o elemento da prateleira Fig. 6.

* Os suportes para arrumação de ovos nas prateleiras podem ser retirados, sendo, assim, possível arrumar bisnagas, pequenas embalagens, etc., Fig. 8.

* A base dos compartimentos para queijo e manteiga pode ser desmontada, para limpeza, Fig. 9.

* O arco de arame pode ser alterado no seu posicionamento, em função do diâmetro das garrafas a arrumar, Fig. 11A.

* Para que as garrafas não caiam das prateleiras, quando se abre ou fecha a porta do frigorífico, elas podem ser protegidas com um suporte, Fig. 12.

* Não existente em todas os modelos.

Na arrumação dos alimentos, há que ter em atenção o seguinte:

- Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer fora do aparelho.
- Sempre que possível, arrumar os alimentos embalados ou bem tapados.
- Óleos e gorduras não devem estar em contacto com os elementos de plástico ou com o vedante da porta (estes podem tornar-se porosos).

- Não guardar produtos explosivos dentro do frigorífico.
- Alcool de elevada percentagem só deve ser guardado em recipientes bem fechados e arrumados ao alto.
- Na zona de refrigeração os pontos mais frios são junto à parede posterior e sobre a prateleira inferior.

Exemplo de arrumação

Fig. 1

Nas prateleiras (3), de cima para baixo, massas, alimentos prontos, lacticínios, carne e produtos de salsicharia.

Nas gavetas de legumes (5), legumes, salada, fruta.

No compartimento da porta (6), manteiga e queijo.

Nos suportes para ovos (7), ovos.

Na prateleira (8), frascos, bisnagas e pequenas latas.

Na prateleira (9), frascos, bisnagas, pequenas latas.

Na prateleira para garrafas (11), garrafas grandes.

Limpeza

Antes de iniciar a limpeza, retirar sempre a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.

Para limpeza geral do frigorífico, com excepção do vedante da porta Fig. ①/12, poderá utilizar água morna com um pouco de detergente.

Nunca utilizar produtos abrasivos ou ácidos, nem diluentes. Para a limpeza do vedante da porta, utilizar apenas água simples e depois secar bem.

A água da limpeza não pode infiltrar-se no interior do selector de temperatura (Fig. ①/1), nem deve ser vazada para a aparadeira da água de descongelação, Fig. ①/4.

Limpar com frequência a aparadeira de água de descongelação (Fig. ②/4) e o furo de passagem (Fig. ②/13), para que a água possa correr sem impedimentos. O furo deve ser desentupido com uma vareta ou com um utensílio idêntico.

Nos aparelhos com placas de suporte, a moldura pode ser levantada com uma colher de café ou com outro utensílio semelhante.

Conselhos para poupar energia

- Instalar o aparelho num local fresco e bem arejado, protegido da acção directa de raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (irradiadores, etc.).
- Os alimentos quentes só devem ser arrumados no frigorífico depois de completamente frios.
- Para descongelação de alimentos, colocar estes na zona de refrigeração, para aproveitar o frio libertado dos produtos congelados para os alimentos que se encontram na zona de refrigeração.
- Para colocar ou retirar alimentos, manter a porta aberta o mínimo tempo possível.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de chamar os Serviços de Assistência, deverá verificar, com o auxílio das instruções seguintes, se não poderá você mesma eliminar a anomalia. Para casos como os abaixo mencionados, mesmo dentro do período de garantia, o cliente terá de suportar as despesas de deslocação do Técnico.

Anomalia

Causas possíveis

Ruídos invulgares

- O aparelho não está montado de maneira estável ou existe um corpo estranho entalado na máquina de frio.
- Alguma peça na parede posterior não pode vibrar livremente e toca no aparelho ou na parede. Desvie com cuidado esta peça.

A iluminação da zona de frio não funciona

- O interruptor principal Fig. ⑨/0 está desligado
- A lâmpada está fundida. Retirar a ficha da tomada, desmontar a tampa (Fig. ⑩/14), substituir a lâmpada máx. 15 W, 220 V, casquilho E 14.
- O interruptor (Fig. ⑩/15) prende. Verificar se este se move livremente. Se isso não acontecer, chame a Assistência Técnica.

O frigorífico perde rendimento

- A porta foi aberta frequentemente
- A ventilação está obstruída
- Existe um corpo estranho entre a máquina de frio e a parede

Não há potência de refrigeração

- A ficha está solta na tomada
- O disjuntor disparou
- O interruptor principal Fig. ⑨/0 está desligado.

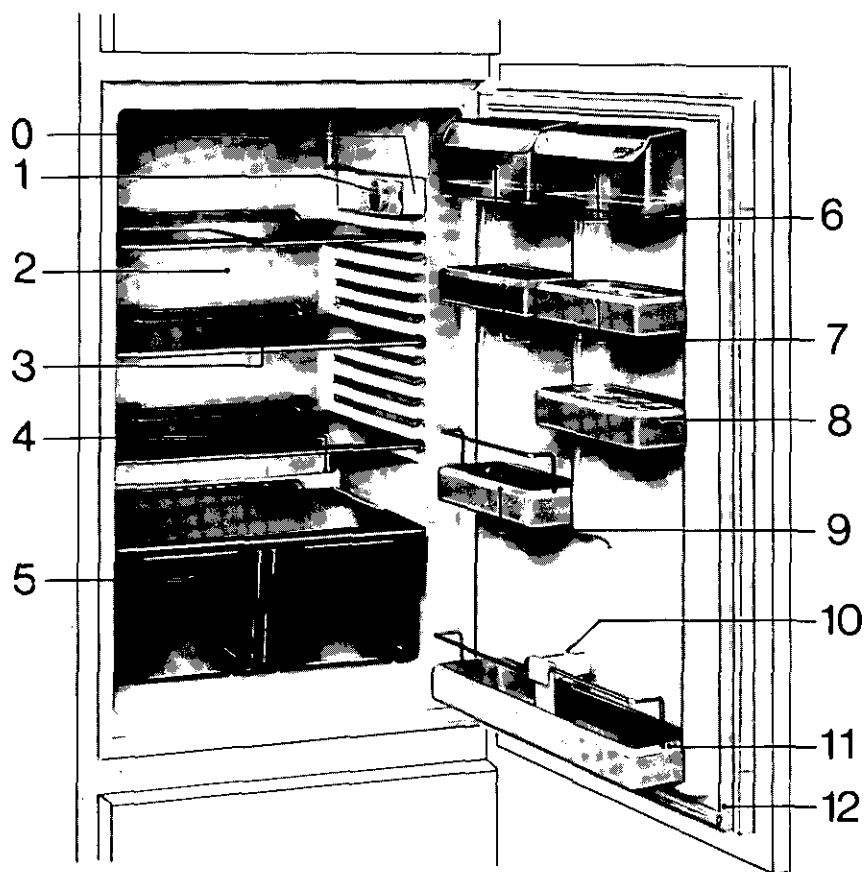
Assistência Técnica

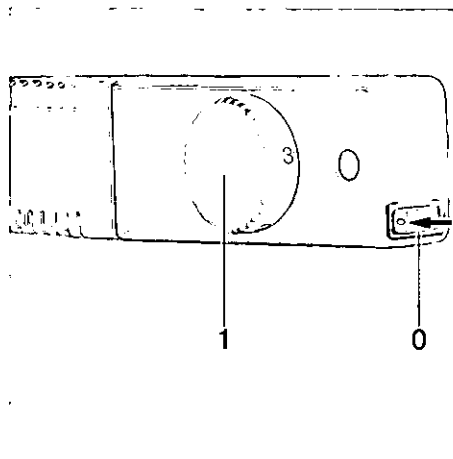
Se não for possível eliminar a avaria, mesmo com a ajuda destas indicações, deverá então chamar o Serviço de Assistência. Neste caso, não fazer mais nada e, sobretudo, não mexer nos componentes eléctricos.

Não abrir a porta desnecessariamente, para que não exista perda de frio.

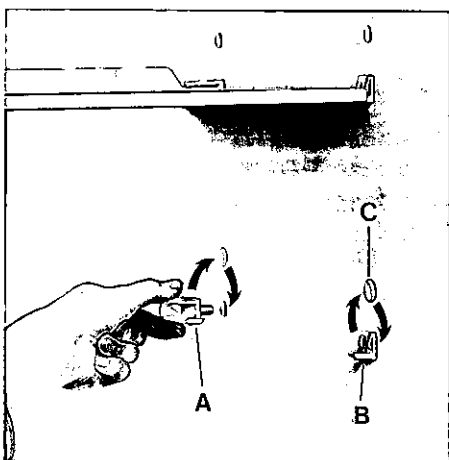
Chapa de características

Quando chamar os Serviços de Assistência Técnica, indique a referência do aparelho (Fig. 17/18) e o número FD (Fig. 19/19). Estas indicações encontram-se na chapa de características que existe no aparelho, em baixo à esquerda.





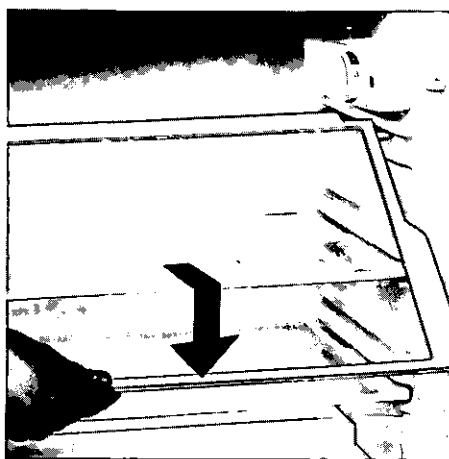
2



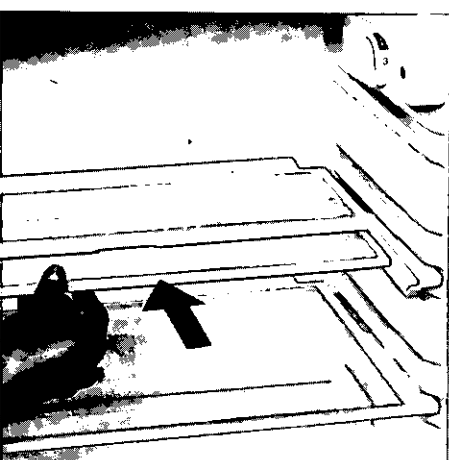
4



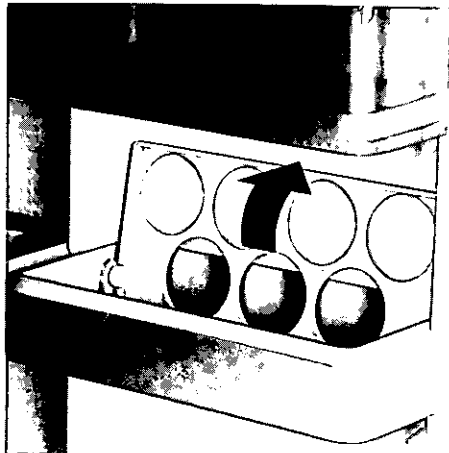
6



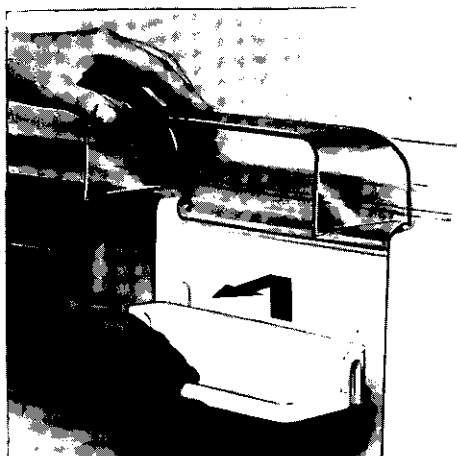
3



5



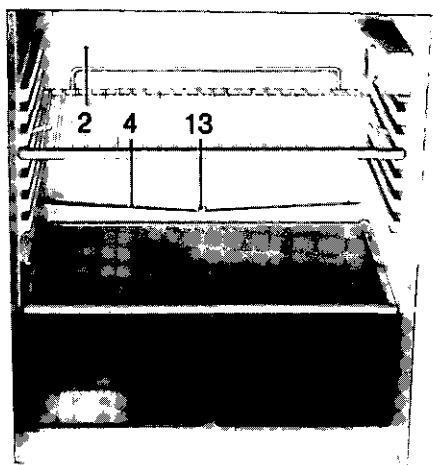
8



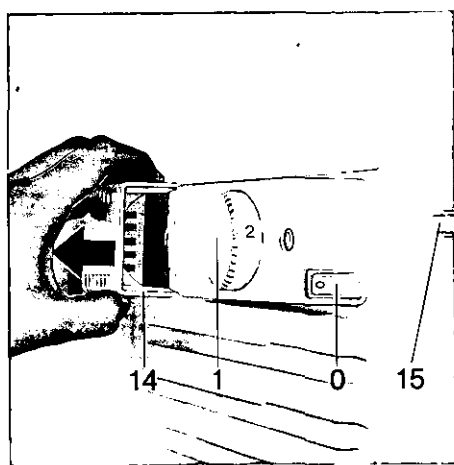
9



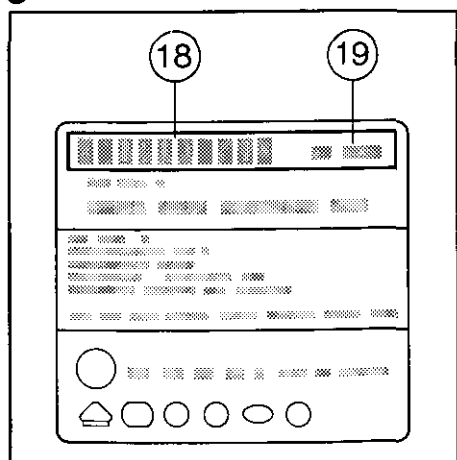
11



12



13



14



U519070

C025

Änderungen vorbehalten

Subject to modification

Tous droits de modification réservés

Salvo variazioni

Wijzigingen voorbehouden

Der tages forbehold for opgivne mål og tekniske oplysninger

Endringer forbeholdes

Reservado el derecho de introducir modificaciones

Reservamo-nos o direito a alterações

Olkeus muutoksiin pidätetään

Rätt till tekniska förändringar förbehålles

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH